

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Juin 1997 - N° 266



Elections  
législatives p. 5  
Les résultats de Sceaux  
et de la circonscription

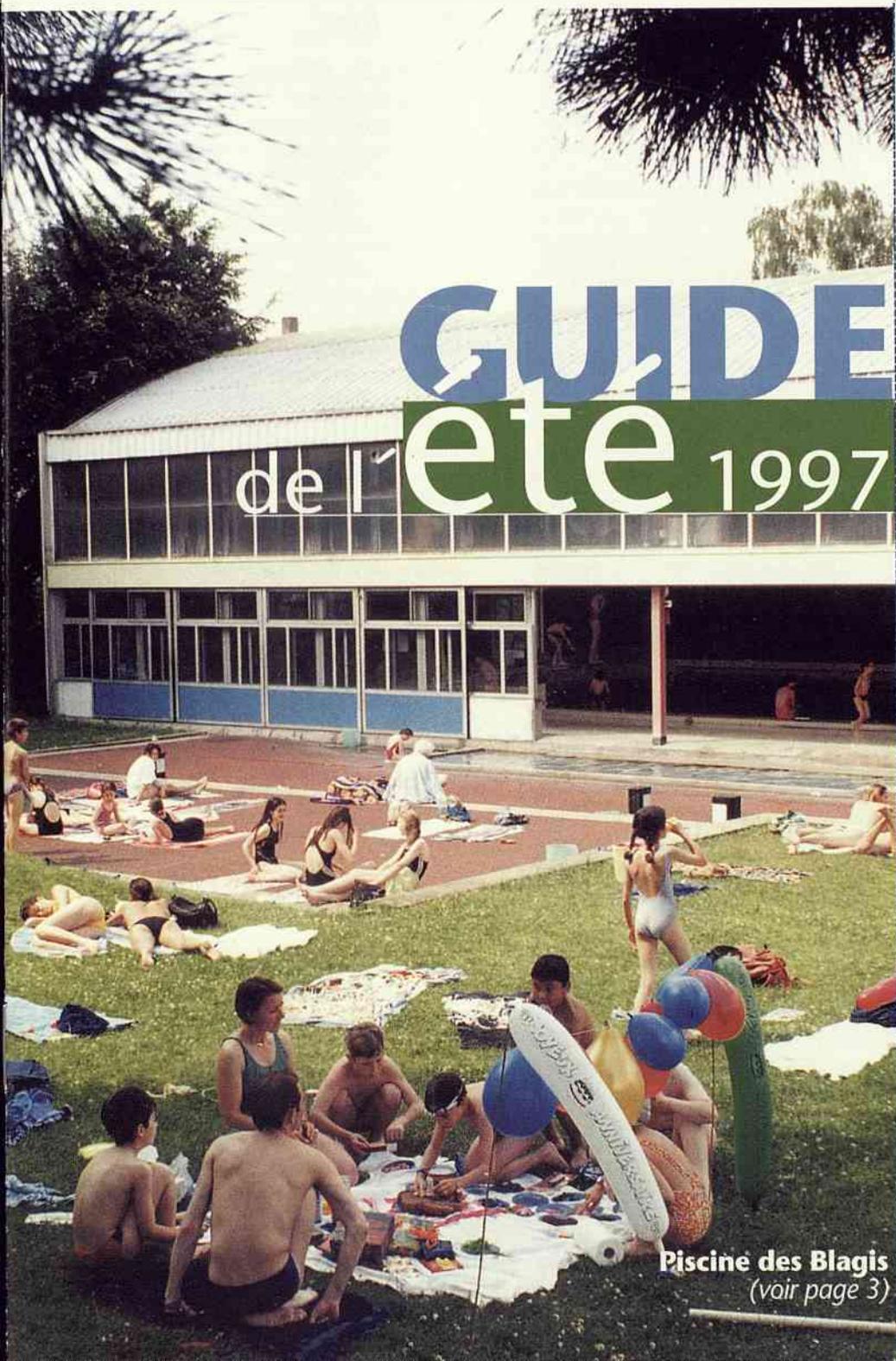
Travaux de l'été p. 8  
Rue piétonne, 2<sup>e</sup> partie

Fête de la musique p. 12  
Programme joint  
à ce magazine

Transports  
en commun p. 18  
Bus et minibus

**Rue piétonne :  
un détour par la Provence  
avant les travaux de l'été**

# GUIDE de l'été 1997



**Piscine des Blagis**  
(voir page 3)

## INFOS LOISIRS

- **Activités pour les jeunes et les moins jeunes**
- **Plein air**
- **Sport**
- **Équipements culturels**

## INFOS PRATIQUES

- **Acheter son pain et son journal**
- **Marchés**
- **Minibus**
- **Services municipaux**
- **Autres services administratifs**

# SOMMAIRE

## INFOS SERVICES

- **Orientation scolaire et professionnelle**
- **Sécurité d'été**
- **Collectes sélectives**
- **Travaux**

## INFOS SANTÉ

- **Ouverture des pharmacies**
- **Numéros d'urgence**
- **Services de garde**

Le Guide de l'été est édité par le service Communication de la Ville de Sceaux.  
Supplément à *Sceaux Magazine* N°266 (juin 97).  
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 Sceaux  
Tél. 01 41 13 33 00

Photo de couverture : Dominique Fradin  
Imprimeur : LD Impressions, Châtenay-Malabry

## Activités

### POUR LES JEUNES

#### Heure du conte

Bibliothèque municipale  
7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

Du 2 juillet au 27 août, une heure de conte pour les enfants à partir de 3 ans, tous les mercredis à 10 h 30 sauf le 13 août.

### C S C B

2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 46 60 04 22

Différentes animations pour les enfants à partir de 7 ans, en journée ou demi-journée, du lundi 30 juin au vendredi 18 juillet.

### Stage de basket

Dans le cadre des opérations Prévention Été 97, l'ASAS Basket propose un stage de basket gratuit (filles et garçons), du 7 au 25 juillet, du lundi au vendredi, au gymnase des Blagis (4/6 rue Léo-Delibes) :

- Pour les 10 à 13 ans : de 10 h à 12 h,
- pour les 14 à 17 ans : de 14 h à 16 h.

Renseignements :

ASA Sceaux Basket. Tél. 01 46 61 97 36.  
Inscriptions sur place.  
OMS. Tél. 01 46 60 35 99.

### POUR LES PERSONNES ÂGÉES

• Les services de maintien à domicile des personnes âgées fonctionnent tout l'été. S'adresser à la résidence de personnes âgées "Les Imbergères"

19 rue des Imbergères - Tél. 01 46 60 35 38.

**Les clubs de retraités sont ouverts tout l'été :**

• Club des Aînés : les lundis, mercredis et vendredis après-midi au 95 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 68 45

• Club Scéen des Anciens des Blagis : les mardis et jeudis après-midi à partir de 14 h au 14 bis rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 46 60 51 11

• L'association "Écoute Amitié" est toujours attentive et prête à répondre aux appels des personnes âgées isolées, du lundi au dimanche de 15 h à 18 h. Tél. 01 41 41 98 61.

## Plein air

### Parc de Sceaux

Ouvert de 7 h à 22 h au mois de juillet, de 7 h à 21 h 30 au mois d'août et de 7 h à 20 h 30 au mois de septembre.

#### • Activités en accès libre dans le parc

Huit circuits de course d'orientation, un parcours sportif (de santé) et un parcours "nature" pour les enfants. Renseignements au pavillon d'accueil du parc (allée d'Honneur sur l'esplanade du château).

#### Parcours ludique (situé plaine de l'Oangerie)

Les deux premières aires de jeux du parcours ludique, destinées aux enfants de 3 à 6 ans et de 6 à 9 ans, seront ouvertes au public courant juillet.

### Jardin de la Ménagerie

Ouvert tous les jours de 7 h 30 à 22 h, jusqu'au 30 septembre.

## Sport

### PISCINES

#### Piscine des Blagis

5 rue de l'Yser  
Tél. 01 46 60 21 65

Horaires d'ouverture pour la période d'été : Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août : les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés de 8 h 30 à 20 h, les mercredis et vendredis de 9 h 30 à 22 h.

Piscine fermée début septembre pour travaux, réouverture autour du 15 septembre (téléphoner pour confirmation).

#### Piscine de la Grenouillère

(parc de Sceaux, piscine découverte)  
148 bis, avenue du Général-de-Gaulle  
92160 Antony  
Tél. 01 46 60 75 30

Ouverture tous les jours de 9 h à 19 h (nocturnes jusqu'à 20 h 30 les vendredis et samedis) jusqu'au 16 août inclus.

Du 17 août à début septembre, suppression des nocturnes.

### GYMNASES

#### Gymnase du Centre

29 rue des Imbergères  
Fermé tout l'été. Réouverture le lundi 1<sup>er</sup> septembre.

#### Gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes  
Ouvert tout l'été, sauf la salle de musculation fermée du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

#### Gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos-Saint-Marcel  
Fermé du 11 juillet au soir au 13 août inclus.

### TENNIS MUNICIPAUX

#### Tennis du gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes  
Ouvert tout l'été.

#### Tennis du gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos-Saint-Marcel  
Fermé du 11 juillet au soir au 13 août inclus.

→ Location pour la semaine en cours, payable à l'avance. Réservation sur place auprès des gardiens de 8 h à 12 h, de 13 h à 19 h et de 20 h à 21 h.

Tarif normal : 44 F, réduction pour les moins de 18 ans et familles nombreuses (habitant Sceaux) : 38 F. Tarif spécial en juillet-août pour les jeunes Scéens de moins de 14 ans : 30 F.

### PERMANENCES D'INFORMATION "SPORT"

Permanences à l'Office Municipal des Sports (OMS) pendant l'été :

- en juillet  
les lundis, mardis, jeudis  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h
  - du 1<sup>er</sup> au 24 août  
les mercredis, jeudis, vendredis  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h
- Fermeture du 25 au 31 août.  
Réouverture le lundi 1<sup>er</sup> septembre.  
4-6 rue Léo-Delibes  
Tél. 01 46 60 35 99

## Équipements culturels

### Animathèque M J C

21/25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 05 96

- Du mardi 1<sup>er</sup> au vendredi 11 juillet inclus, ouverture du lundi au vendredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.
- Fermeture annuelle du samedi 12 juillet au vendredi 29 août inclus.
- Reprise des activités le lundi 22 septembre.

### BIBLIOTHÈQUES

#### Bibliothèque municipale

7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

##### Horaires d'été :

Du mardi 1<sup>er</sup> juillet au samedi 30 août inclus : ouverture les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et les samedis de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Pendant cette période, les prêts pour la bibliothèque et pour la discothèque se font, pour tous, pour 4 semaines au lieu de 3 en temps habituel.

**Exceptionnellement, la bibliothèque sera fermée le mercredi 13 août et le samedi 16 août pour travaux.**

Réouverture aux horaires habituels à partir du mardi 2 septembre.

#### Bibliothèque des Blagis

6 place des Ailantes  
(sous la halle du marché)  
Tél. 01 46 60 51 18

- En juillet : les lundis, mardis, vendredis de 16 h à 18 h 30, les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.
- En août : bibliothèque fermée.

#### Centre Social et Culturel des Blagis (CSCB)

5 place des Ailantes  
Tél. 01 46 60 04 22

- Jusqu'au vendredi 18 juillet, ouverture du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.
- Fermeture annuelle du lundi 21 juillet au dimanche 31 août inclus.

### Cinéma Trianon

3 bis rue Marguerite-Renaudin  
Renseignements :

- Répondeur-programme : 01 46 61 20 52
- Les Gémeaux : 01 46 61 36 67.

Tarifs : 35 F, 30 F et 20 F.

Abonnement six films : 168 F.

##### Séances d'été :

Du samedi 5 juillet jusqu'à la fin du mois d'août, séances les samedis à 21 h, dimanches à 17 h, lundis à 21 h et mardis à 21 h, avec un film programmé chaque semaine (changement le samedi).

##### À l'affiche cet été :

*Le 5<sup>e</sup> élément, Les pleins pouvoirs, La vérité si je mens !, Le patient anglais, Hamlet, Un air de famille, Secrets et mensonges, Mars Attacks !, Usual Suspects.*

Répondeur-programme : 01 46 61 20 52

### École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 49 08 93 13

##### Horaires d'été :

- Du lundi 30 juin au vendredi 11 juillet : ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h.
- Fermeture au public du lundi 14 juillet au dimanche 31 août inclus.
- Réouverture lundi 1<sup>er</sup> septembre. Accueil de 14 h à 20 h. Reprise des cours le lundi 15 septembre.

**L'annexe de l'ENM située au 34 boulevard Desgranges à Sceaux est fermée tout l'été.**

### Les Gémeaux, Scène nationale

49 avenue Georges-Clemenceau  
Réservations au 01 46 61 36 67

Accueil du public : du mardi au vendredi de 12 h à 19 h, les samedis de 14 h à 19 h.  
Fermeture annuelle : du samedi 19 juillet au lundi 1<sup>er</sup> septembre inclus.

→ En ouverture de la saison 1997/1998, Les Gémeaux accueillent Nathan le Sage — Cour d'honneur du Festival d'Avignon 1997, 1<sup>ère</sup> en Ile-de-France, pour trois représentations exceptionnelles au Grand Théâtre, les jeudi 2, vendredi 3 et samedi 4 octobre à 20 h 45. La réservation des places est ouverte dès l'été.

## Musée de l'Île de France

Château de Sceaux

Tél. 01 46 61 06 71

Ouverture au public tous les jours  
(sauf les mardis) de 10 h à 18 h.

Entrée : 22 F (plein tarif)  
et 15 F (tarif réduit).

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

70 rue Houdan (jardin de la Ménagerie)  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h  
à 18 h et les samedis de 10 h à 12 h  
et de 15 h à 17 h

Fermeture annuelle :  
du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

# FENÊTRE SUR...

### Antony

CINÉMA Le Select

Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE Firmin Gémier

Tél. 01 46 66 02 74

### Antony

Lundi 14 juillet

Fête Nationale

**Feu d'artifice** à 23 h

Au bassin de la Noisette

Renseignements : 01 40 96 72 82.

### Bourg-la-Reine

CINÉMA Auditorium

du Conservatoire

Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

### Bourg-la-Reine

Dimanche 13 juillet 1997

**Fête du "14 juillet"** :

spectacles, musique, danses, concours de tango,  
défilé aux lampions, feu d'artifice.

18 h à 23 h - Square Meunier et stade municipal.

Renseignements : 01 41 87 22 25.

### Châtenay-Malabry

CINÉMA Le Rex

Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE "La Piscine"

Tél. 01 46 61 36 67

### Châtenay-Malabry

**2<sup>e</sup> Grande fête**

Dimanche 13 juillet 1997

de 14 h 30 à 23 h sur la Coulée Verte

près de la rue Jean-Monnet. Jeux de kermesse.

spectacle, dîner-dansant, feu d'artifice

Renseignements : 01 46 83 45 40.

### Fontenay-aux-Roses

CINÉMA Le Scarron

Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE des Sources

Tél. 01 41 13 40 80

### Fontenay-aux-Roses

Samedi 13 juillet à partir de 21 h

**Bal** place du Général de Gaulle

avec le groupe Tom-Tom

Lundi 14 juillet à 23 h

**Feu d'artifice** sur la Coulée verte

Renseignements : 01 41 13 20 90

### Le Plessis-Robinson

CINÉMA Gérard Philippe

Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE Centre culturel du Pierrier

Tél. 01 46 30 45 29

### Le Plessis-Robinson

**Fête Nationale**

Dimanche 13 juillet à partir de 20 h 30

Dîner-dansant au stade Anatole-France

animé par l'orchestre "Complice" suivi d'un  
grand feu d'artifice

Renseignements : 01 46 01 43 21.

## *Acheter son pain*

### **QUARTIER DES BLAGIS**

#### **M. de Pauw**

Centre commercial des Blagis  
Tél. 01 43 50 00 23  
Fermé le lundi. Fermeture annuelle : du dimanche 3 août au lundi 25 août inclus.

### **QUARTIER DU PETIT CHAMBORD**

#### **La Nouvelle Viennoise**

135 avenue du Général-Leclerc  
à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 61 09 12  
Fermé le mardi. Fermeture annuelle : du mardi 1<sup>er</sup> juillet au jeudi 31 juillet inclus.

### **QUARTIER DU CENTRE**

#### **M. Bouzeza**

102 rue Houdan  
Tél. 01 43 50 47 87  
Ouvert tout l'été. Fermé le lundi en juillet et le jeudi en août.

#### **Boulangerie Colbert**

49 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 22 86  
Fermé le mardi. Fermeture annuelle : du vendredi 1<sup>er</sup> août au jeudi 28 août inclus.

#### **Fournil de Pierre**

15 rue Houdan  
Tél. 01 43 50 72 01  
Ouvert tout l'été. Fermé le dimanche après-midi et le lundi matin.

#### **M. Leroux**

6 rue du Docteur-Berger  
Tél. 01 47 02 33 11  
Fermé le mercredi. Fermeture annuelle : du mercredi 6 août au mercredi 27 août inclus.

#### **M. Maillard**

78 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 03 78  
Fermé le lundi. Fermeture annuelle : du mardi 1<sup>er</sup> juillet au mercredi 30 juillet.

### **QUARTIER ROBINSON**

#### **M. Del Fabro**

1 avenue des Quatre-Chemins  
Tél. 01 47 02 61 31  
Fermé le mercredi. Fermeture annuelle : du vendredi 1<sup>er</sup> août au dimanche 31 août inclus.

## *Acheter son journal*

### **Presse des Blagis**

10 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 47 02 64 41  
Ouvert tout l'été. Fermé le dimanche après-midi et, en août, le dimanche toute la journée.

### **Librairie du Petit-Chambord**

138 avenue du Général-Leclerc  
Tél. 01 47 02 68 25  
Fermé le dimanche. Fermeture annuelle : du dimanche 27 juillet au dimanche 17 août inclus.

### **La Maison de la Presse**

98 rue Houdan - Tél. 01 46 61 00 50  
Ouvert tout l'été. Fermé le dimanche.

### **L'Orée de Sceaux**

157 rue Houdan - Tél. 01 46 61 68 89  
Fermé le dimanche et le lundi 14 juillet.  
Fermeture annuelle : du dimanche 3 août au dimanche 24 août inclus.

## *Marchés*

Les marchés fonctionnent tout l'été (même les jours fériés) : • marché du Centre : les mercredis et samedis matin ; • marché de Robinson : les jeudis et dimanches matin.

## *Minibus*

Vous trouverez, joint à ce Guide, le document regroupant le plan du circuit du minibus, les horaires et les tarifs.

## **Services municipaux**

### **Ouverture de la mairie**

Hôtel de Ville

122 rue Houdan. Tél. 01 41 13 33 00.

- Tous les services de la mairie sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45, tout l'été.
- Les services Action Éducative et Sportive (122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 91) et Affaires générales/Logement (120 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 00) assurent une permanence les samedis de 8 h 30 à 12 h, jusqu'au 5 juillet inclus. Cette permanence reprendra ensuite le samedi 30 août.

## **SECTEUR SOCIAL**

### **Centre de protection infantile**

Square Blanche-le-Chevallier

Tél. 01 41 13 93 68 (sur rendez-vous)

Consultations en juillet : lundi 16 h 15 à 18 h 15 ; mercredi 9 h à 11 h ; vendredi 9 h à 11 h.

Consultations en août : lundi 14 h à 16 h ; mercredi 9 h à 11 h ; jeudi 14 h à 16 h.

Reprise des horaires habituels le lundi 1<sup>er</sup> septembre.

### **Centre de planification ou d'éducation familiale**

Square Blanche-le-Chevallier

Tél. 01 41 13 93 70

Consultations habituelles, les mardis de 14 h 30 à 19 h, du 1<sup>er</sup> au 29 juillet, puis reprise le mardi 9 septembre. Le Centre est fermé du 30 juillet au 8 septembre inclus.

### **Assistants sociaux**

Permanence d'action sociale assurée tout l'été à la circonscription d'action sociale de Sceaux/Bourg-la-Reine, 38 rue de Fontenay, 92340 Bourg-la-Reine. Prendre rendez-vous au 01 47 02 21 41. Certaines permanences ont lieu à l'Hôtel de Ville de Sceaux, dans les locaux du CCAS.

## **Autres services administratifs**

### **Caisse d'allocations familiales**

2 rue de la Renaissance, 92184 Antony Cedex - Tél. 01 46 11 55 60.

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9 h à 16 h (fermeture à 12 h les veilles de fêtes).

La permanence administrative est fermée du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

### **Centre des impôts**

130 rue Houdan

Tél. 01 40 91 11 00

Ouvert tout l'été, les mardis et vendredis de 9 h à 12 h. Permanence du contrôleur à l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h. La recette principale est ouverte de 8 h 45 à 12 h et de 14 h à 16 h 15 sauf les mardi 1<sup>er</sup> juillet et vendredi 1<sup>er</sup> août.

### **Sous-préfecture**

99 avenue du Général-de-Gaulle

B.P. 87, 92161 Antony Cedex

Tél. 01 40 97 38 00 (standard de la préfecture de Nanterre)

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 45 à 16 h.

### **Sécurité sociale, centre de Sceaux**

1 bis rue du Maréchal-Ioffre

Tél. 01 41 13 03 70

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption.

Exceptionnellement, le centre ferme à 15 h 30 le vendredi 11 juillet et le jeudi 14 août.

## **SERVICE NATIONAL : RECENSEMENT**

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1980 doivent se faire recenser au cours du mois de juillet 1997 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

## Orientation scolaire et professionnelle

### Centre d'information et d'orientation (CIO)

10 rue Gaston-Lévy - Tél. 01 46 60 48 21

- Jusqu'au 4 juillet et à partir du 29 août, horaires habituels : du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30 ; les mercredis, prolongation jusqu'à 19 h .
- Permanence d'été du lundi 7 juillet au vendredi 18 juillet et le jeudi 28 août : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- Fermeture du 19 juillet au 27 août inclus.

### Permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine (PAIO)

Permanences à Sceaux :

- À la M J C, 21/25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 97 05

Dernière permanence le mercredi 9 juillet de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h. Reprise tous les mercredis à partir du 3 septembre, aux mêmes horaires.

- Au C S C B, 2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 46 60 51 18

Permanences assurées jusqu'au 7 juillet inclus, les lundis de 15 h à 18 h. Reprise tous les lundis à partir du 1<sup>er</sup> septembre, aux mêmes horaires.

## Sécurité d'été

L'opération "tranquillité vacances" est reconduite du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1997, sur décision du ministère de l'Intérieur.

Son but est de lutter contre la recrudescence des cambriolages par une présence accrue des policiers sur la voie publique, et une surveillance particulière des habitations dont les occupants habituels sont absents.

À Sceaux, cette action est proposée à la fois par les services de police municipale et de police nationale.

Pour aider les forces de police dans cette action de prévention, il faut leur signaler vos dates d'absence et des coordonnées où vous joindre (les vôtres ou celles d'un voisin).

Pour bénéficier de cette surveillance, contactez à votre convenance :

#### • la Police municipale

Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 21.

Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

#### • la Police nationale

(par courrier uniquement)

Commissariat central

28 rue du Docteur-le-Savoureux  
92290 Châtenay-Malabry.

## COLLECTES SÉLECTIVES



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants (objets à sortir à 6 h du matin)

**Secteur Ouest** : les lundis 7 et 21 juillet, 4 et 18 août, 1<sup>er</sup> et 15 septembre 1997.

**Secteur Est** : les lundis 28 juillet, 11 et 25 août, 8 et 22 septembre 1997. Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



### Journaux et revues

Les mercredis 16 juillet, 20 août et 17 septembre 1997 (à partir de 6 h).



### Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).

## Travaux d'été

### DOMAINE DE LA VOIRIE

→ **Rue Houdan** : réfection, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août, de la seconde partie de la rue piétonne et de l'éclairage public.

Pour faire suite aux travaux de l'été 96, la réfection de la seconde partie de la rue piétonne, entre les carrefours formés avec les rues Marguerite Renaudin et Honoré de Balzac côté ouest, les rues Florian et de Penthièvre à l'est, a été programmée entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août. Le dessin du dallage (calepinage de dalles de granit) sera poursuivi dans le même esprit que celui retenu pour la réfection de la première partie. Une petite touche nouvelle sera toutefois introduite au droit des intersections avec les voies précitées par l'introduction de motifs qui, bien que s'insérant dans la trame générale, utiliseront des dalles de granit rose rappelant la couleur des revêtements de sol voisins. Parallèlement la modernisation de l'éclairage public dans sa forme retenue pour la première partie, c'est-à-dire en lampes sodium blanc, sera poursuivie jusqu'à la place Frédéric Mistral.

→ **Chemin du Ru d'Aulnay** : travaux de viabilisation et d'éclairage public.

→ **Rue du Lycée**, entre les rues Raymond Gachelin et de Fontenay **et avenue de Malézieux** : revêtement bitumineux sur chaussée.

→ **Rue Houdan**, angle place de la Poste : suppression du candélabre situé au milieu du trottoir.

→ **Avenue de Verdun**, au droit du carrefour formé avec la rue Achille Garnon : mise en place d'un éclairage pour le passage piétons.

→ **Avenue Raymond Poincaré**, angle rue Albert 1<sup>er</sup> : création d'un passage piétons.

→ **Rue des Clos Saint-Marcel** : aménagement d'emprises rétrocedées à la ville.

→ **Avenue du Plessis**, angle rue des Mouillebœufs : réfection du trottoir.

→ **Rue Maurice Ravel** : renforcement de l'éclairage public.

→ **Avenue du Général Leclerc et allée de Trévise** : installation de bornes sur trottoirs.

### Pour tout renseignement :

Services techniques municipaux  
132 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 30



## Ouverture des pharmacies

### QUARTIER DES BLAGIS

#### Pharmacie des Blagis

51 rue de Bagneux  
Tél. 01 46 61 10 59  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Demouy

43 rue des Coudrais  
Tél. 01 47 02 40 44  
Fermeture du vendredi 1<sup>er</sup> août  
au dimanche 31 août inclus.

### QUARTIER DU CENTRE

#### Pharmacie Laverdet

106 rue Houdan - Tél. 01 46 61 00 62  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Varin

45 rue Houdan - Tél. 01 46 61 00 91  
Ouverture tout l'été.

### QUARTIER ROBINSON

#### Pharmacie Pompeï

178 rue Houdan - Tél. 01 47 02 77 97  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Sceaux-Robinson

5 avenue des Quatre Chemins  
Tél. 01 46 61 16 12 - Ouverture tout l'été.

### QUARTIER DU PETIT-CHAMBORD

#### Pharmacie du Chambord

144 bis avenue du Général-Leclerc  
Tél. 01 43 50 03 00  
Fermeture du vendredi 8 août au soir au  
samedi 16 août inclus, et du lundi 18 août  
après-midi au dimanche 31 août inclus.

## EN CAS D'URGENCE

**POLICE-SECOURS** ..... 17 ou 01 41 13 40 00

**POMPIERS** ..... 18 ou 01 47 02 09 38

**CENTRE ANTIPOISONS** ..... 01 40 37 04 04

#### SERVICES D'URGENCE :

- **DENTAIRE** (Les dimanches et jours fériés  
de 9h à 12h et de 15h à 17h) ..... 01 47 78 78 34
- **ÉLECTRICITÉ** ..... 01 47 35 54 90
- **GAZ** ..... 01 47 35 27 59
- **MÉDICALE (centre 15)** ..... 15

#### AMBULANCES :

- "JOUR ET NUIT" ..... 01 46 31 69 22
- LEROY ..... 01 46 63 24 31
- DROGUE INFO SERVICE** ..... 0 8 00 23 13 13
- SIDA INFO SERVICE** ..... 0 800 840 800
- SOS AMITIÉ** ..... 01 46 21 31 31
- SNCF (Renseignements)** 2.23F/mn. 08 36 35 35 35
- TAXIS (Bourg-la-Reine)** ..... 01 46 61 00 00

- Le Dr Besnard, médecin de l'Etat civil, ayant pris sa retraite, les constats de décès sont désormais signés par les médecins traitants.
- Le docteur J.-C. Billon, chirurgien dentiste, a le plaisir de vous informer du transfert de son cabinet au

- 15, rue Michel Charaire à Sceaux. Tél. 01 46 60 65 18.
- M. Frédéric Alleau, pédicure-podologue, vous fait part de l'ouverture de son cabinet au 11, rue des Ecoles à Sceaux. Tél. 01 47 02 05 34 ou 06 08 66 53 32.

## Services de garde

Date	Médecins	Pharmacies	Infirmières
------	----------	------------	-------------

### juillet

<b>Dimanche 6</b>	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins 01 46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 01 43 50 13 93
<b>Dimanche 13</b>	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan 01 46 61 07 82	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis av. du Général Leclerc 01 46 61 87 29	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
<b>Lundi 14</b>	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan 01 46 83 09 09	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis av. du Général Leclerc 01 46 61 87 29	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23
<b>Dimanche 20</b>	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières 01 45 36 05 56	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80
<b>Dimanche 27</b>	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104 av. du Général-Leclerc 01 46 61 80 80	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebeufs 01 47 02 11 81

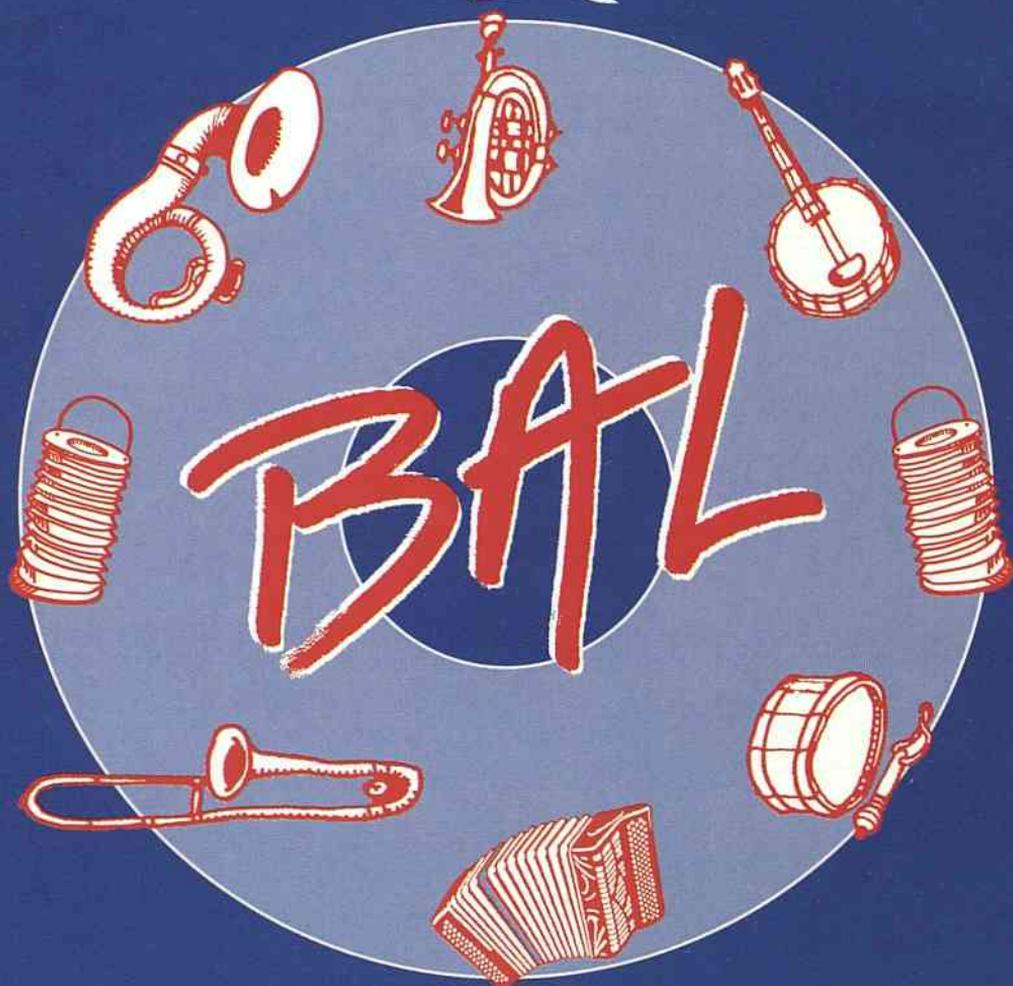
### août

<b>Dimanche 3</b>	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Général-de-Gaulle 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 av. du Général-Leclerc 01 46 61 96 96	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 01 46 60 16 66
<b>Dimanche 10</b>	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênaux 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux 01 46 61 10 59	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 01 43 50 13 93
<b>Vendredi 15</b>	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Général-de-Gaulle 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du Général-Leclerc 01 46 65 08 59	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
<b>Dimanche 17</b>	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan 01 46 61 19 93	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du Général-Leclerc (RN 20) 01 43 50 03 00	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23
<b>Dimanche 24</b>	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chênaux 01 46 60 00 53	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 place Condorcet 01 46 61 84 21	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80
<b>Dimanche 31</b>	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125 rue Houdan 01 43 50 07 74	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan 01 47 02 77 97	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebeufs 01 47 02 11 81

### septembre

<b>Dimanche 7</b>	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan 01 46 61 00 62	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 01 46 60 16 66
<b>Dimanche 14</b>	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières 01 60 11 46 65	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc 01 46 61 08 52	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 01 43 50 13 93
<b>Dimanche 21</b>	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênaux 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais 01 47 02 40 44	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
<b>Dimanche 28</b>	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay 01 43 50 80 19	<b>Pharmacie de la BIEVRE (Bourg-la-Reine)</b> 41 boulevard Carnot 01 46 63 07 95	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23

VILLE DE  
SCEAUX



**DIMANCHE  
13 JUILLET 1997**

DE 21 H À 2 H DU MATIN  
AU JARDIN DE LA MÉNAGERIE  
**AVEC L'ORCHESTRE  
JEAN-PIERRE OLIVIER**

le jeudi 19 juin

20h45 soirée rock avec les groupes de l'animathèque - MJC au théâtre des Gémeaux / Scène Nationale  
tarif unique : 20 F

le vendredi 20 juin

de 16h30 à 17h30  
musique à la résidence de personnes âgées des Imbergères, par les élèves de l'École nationale de musique.

le vendredi 20 juin

de 20h00  
spectacle sur Isadora Duncan par le groupe Danse passion.  
Jardin de la ménagerie

de 20h30 à 20h20  
Orchestre de Chambre Alfred Loewenguth, direction Scott Sandmeier.  
Concerto grosso de Haendel, Ouverture-suite de Bach, Sérénade de Elgar.  
Église St-Jean-Baptiste



à 22h00

20h45 Soirée rock avec les groupes de l'animathèque / MJC au théâtre des Gémeaux / Scène Nationale  
tarif unique : 20 F

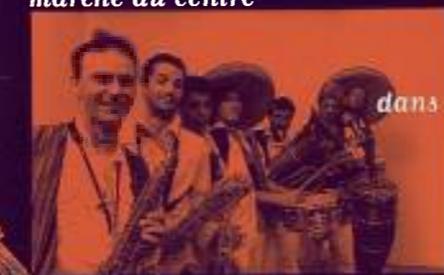


CENTRE-VILLE :

concert des élèves de l'École nationale de musique à la bibliothèque municipale  
11h-12h :

11h-11h30 :

20 ans après, la fanfare beaux-arts fait son retour sur les étals du marché du centre



11h-17h : scène ouverte devant l'animathèque - MJC, rock et trash avec le club décibel, plus invités surprises

15h-16h30 :

Papaq, trio de percussionnistes détenteur qui ne joue ni du jazz, ni du blues, ni de l'afro, ni de la world music, mais un peu tout cela à la fois.

Bibliothèque municipale

le samedi 21 juin

12h-12h30 :

dans votre panier également Les Sombres Héros, fanfare tropicale. " aie caramba ! " marché du centre



le samedi 21 juin

16h30-17h : chorale À cœur joie place de Brühl

17h-18h30 :

contrebasse, accordéon, clarinette, violon et guitare. Bratsch vous emmène avec son tapis volant dans l'univers du jazz tzigane, de l'Orient grec à la plaine slave.  
Jardin de la Ménagerie

19h-21h :

rock, fusion, hardcore, rap, six groupes se partagent la scène : Lakrima Christi, Los Nuevos Mutantes en provenance directe de Brühl, Piggy Time Shoking, Spléen, C-O-M et Skunk.  
Jardin de la Ménagerie

19h30-21h :

voix et orgue, choeurs d'enfants et d'adultes de l'École nationale de musique  
Église St-Jean-Baptiste



## MUSIQUE AUX BLAGIS :

(en collaboration avec le CSCB, l'UCAS Blagis, Horizon 2000)

11h30-12h30 : trio jazz Jamais 203

12h30 - 13h : apéritif-concert avec la fanfare 20 ans après

13h30-14h :

Moby dick, rock-variété

14h-14h45 :

Cuba, la salsa, la plage... les riffs brûlants des Sombres héros, fanfare tropicale

15h-16h :

de curieux Zèbres en pyjama, de drôles d'histoires en chansons, un hippopotame qui voudrait être un oiseau parce qu'il se trouve trop gros, le blues du grand méchant loup qui ne fait plus peur à personne... Pour les enfants à partir de 4 ans, par la Compagnie Le Square.

16h30-17h : Dégel, rock-variété

17h30-18h : Grand huit, rock français

18h30-19h : chorale À cœur joie



## QUARTIER ROBINSON:

15h-15h45 :

de la salsa cubaine à la cumbia colombienne, les Sombres héros vont rendre à Robinson l'ambiance des Tropiques : musique, danse et coquillages. De l'insolite, quand les conques marines deviennent instruments de musique ...



le samedi 21 juin

15h45-16h15 :

chorale À cœur joie : chansons populaires de la Renaissance à nos jours.

16h30-17h :

spectacle musical des enfants de l'école des Clos Saint-Marcel.  
Goûter pour les petits et les grands

le dimanche 22 juin

20h : chantons sous la pluie, un bijou de comédie musicale, avec en première partie une surprise concoctée par l'École nationale de musique.

Cinéma Trianon | prix des places:  
35, 30, et 20 F

### Lieux d'animations :

Toutes les animations sont gratuites.  
(sauf les soirées rock aux Gémeaux et la séance du cinéma Trianon)

#### Bibliothèque Municipale

7 rue Honoré de Balzac  
Tél : 01 46 61 66 10

#### Cinéma Trianon

3 bis rue Marguerite Renaudin  
Tél : 01 46 61 20 52  
ou 01 46 61 36 67

#### Eglise Saint-Jean-Baptiste

1 rue du Docteur Berger

#### Quartier Robinson

Square Robinson

#### Les Gémeaux/Scène Nationale

49 avenue Georges Clemenceau  
Tél : 01 46 60 05 64

#### Jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan

#### Résidence de personnes âgées des Imbergères

19 rue des Imbergères  
Tél : 01 46 60 35 38

#### Animathèque/MJC

21-25 rue des Ecoles  
Tél : 01 43 50 05 96

#### Place de Brühl

Marché du centre  
à l'entrée du jardin  
de la Ménagerie

#### Musiques aux Blagis centre commercial des Blagis

tél du CSCB: 01 46 60 51 18

#### Renseignements

Service culturel  
122 rue Houdan  
Tél : 01 41 13 33 57  
ou 01 41 13 33 14

du jeudi  
19 juin  
1997

toutes les musiques que

vous avez en tête



au dimanche  
22 juin  
1997

# Fête de la Musique

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 18 au 24 juin

### La vérité si je mens

de *Thomas Gilou* (1 h 45)  
mercredi 18 à 21 h  
vendredi 20 à 21 h  
samedi 21 à 19 h  
dimanche 22 à 17 h  
lundi 23 à 21 h  
mardi 24 à 19 h

### La vie de Jésus

de *Bruno Dumont* (1 h 30)  
mercredi 18 à 19 h  
vendredi 20 à 19 h  
samedi 21 à 21 h  
mardi 24 à 21 h

Semaine du 25 au 28 juin

### Tout le monde dit I love you

de *Woody Allen* (v.o. - 1 h 40)  
mercredi 25 à 21 h  
samedi 28 à 21 h

### Roméo et Juliette

de *Baz Luhrman* (v.o. - 2 h)  
mercredi 25 à 19 h  
samedi 28 à 19 h

Dimanche 22 juin à 20 h

programmation pour la Fête de la musique

### Chantons sous la pluie

de *Gene Kelly et Stanley Donen* + animation musicale

Nuit du cinéma Jeunesse  
le 27 juin à 21 h

Films programmés :

### Roméo et Juliette

de *Baz Luhrmann* (v.o.)

### La cité de la peur

de *Les Nuls*

### La haine

de *Mathieu Kassovitz*

Participation de 40 F pour cette fantastique nuit du cinéma.

Fête du cinéma  
du 29 juin au 1<sup>er</sup> juillet

« Woody Allen et la comédie américaine »  
Films programmés :

Tout le monde dit I Love You

et

### Comédie érotique d'une nuit d'été

de *Woody Allen*

### Ninotchka

d' *Ernst Lubitsch*

### New-York Miami

de *Franck Capra*

### L'impossible M. Bébé

de *Howard Hawks*  
avec *Cary Grant*

et un film avec les Marx Brothers.

(1<sup>ère</sup> place à plein tarif, les suivantes à 10 F).

### Séances d'été

du 5 juillet

jusqu'à la fin du mois d'août

Un film à l'affiche pour 4 séances hebdomadaires, les samedi à 21 h, dimanche à 17 h, lundi et mardi à 21 h.

### Films de l'été

Le 5<sup>e</sup> élément, Les pleins pouvoirs, La vérité si je mens !, Le patient anglais, Hamlet, Un air de famille, Secrets et mensonges, Mars Attacks !, Usual Suspects

Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52

Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

# calendrier

## Juin

**Du 13 au 15.** La Provence à Sceaux : marché provençal, fête félibréenne et méridionale.

**16.** 14 h. au club des Aînés, dans le cadre du cycle « le livre vivant » : « Lucie Aubrac ».

**17.** 10 h 45. au musée de l'Orangerie, conférence sur les Nymphéas de Claude Monet par Sophie Schadelle, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**17.** Randonnée pédestre avec Michel Dufourcq-Lagelouse, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié (apporter son pique-nique).

**19.** 14 h, au club des Aînés, scrabble géant.

**19.** 20 h 30, salle des conférences de l'École nationale de musique Bourg-la-Reine/Sceaux, soirée des activités culturelles de l'association des Amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux. (Participation aux frais).

**19.** 20 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", concert rock organisé par la MJC.

**20.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale sur "la défense du vérisme" par André Gauthier, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**20.** 20 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", concert rock organisé par la MJC.

**21.** Fête de la musique (voir programme joint à ce magazine).

**25.** 12 h, au parc de Sceaux, pique-nique sur la grande pelouse derrière le château, organisé par Mamans Accueil.

**26.** 14 h 30, 95, rue Houdan, goûter de fin d'année, organisé par le club des Aînés.

**27.** 20 h 30, en l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, récital Sonates pour violon seul de Jean-Sébastien Bach, par Nicolas Miribel, organisé par l'association des Amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux. (Participation aux frais).

**28.** 15 h, au 14 ter rue des Imbergères, entraide généalogique avec Jacques Billaud, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

## Juillet

**13.** de 21 h à 2 h du matin, dans le jardin de la Ménagerie, bal du 14 juillet.

## Expositions

Au CAUE (9, rue du Docteur Berger)

• Jusqu'au 18 juin

« Découvrir et comprendre ma ville »

A la MJC

• Jusqu'au 28 juin

Travaux des ateliers photo et couture

Festival de l'Orangerie

• du 13 juillet au 28 septembre

Concerts tous les samedis et dimanches à 17 h 30 à l'Orangerie du château de Sceaux  
Renseignements et réservations :

01 46 60 07 79

### Ciné-enfant au cinéma Trianon

## JUIN

à partir de 5 ans

### Les 101 Dalmatiens

Production Walt Disney (1 h 42)

mercredi 25 et samedi 28 juin à 14 h 30

à partir de 7 ans

### Matilda

de *Danny De Vito* (1 h 33)

mercredi 18 et samedi 21 juin à 14 h 30

à partir de 8/9 ans

### C'est pour la bonne cause

de *Jacques Fansten* (1 h 45)

mercredi 11 et samedi 14 juin à 14 h 30

Programme sur répondeur : 01 46 61 20 52



## La Provence à Sceaux du vendredi 13 au dimanche 15 juin

• Du 13 au 15 juin

Marché de Provence

Vendredi 13 juin : ouverture du marché à 15 h

Samedi 14 et dimanche 15 juin : toute la journée

Spécialités présentées :

Confiture artisanale, miel, pain d'épice, nougat  
Châtaignes et marrons, truffes - Salaisons, fromages  
Vins, muscat, pastis artisanal - Fleurs séchées, lavande  
Bois et cuir, céramique, poterie, terre cuite -  
Vêtements, tissus  
Art culinaire - Librairie provençale

• Dimanche 15 juin

Fête félibréenne et méridionale  
avec l'Académie du Tambourin d'Aix-en-Provence en concert

Pour tous renseignements :  
service communication de la ville  
de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 40.

OFFICE DE TOURISME  
SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

(ex-pavillon du gardien)

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi  
de 14 h à 18 h  
et le samedi  
de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h

## Horaires d'été des services municipaux

Les permanences du samedi assurées par les services Affaires générales / Logement et Action éducative et sportive sont suspendues du 12 juillet au 23 août 1997 inclus. La bibliothèque municipale sera

ouverte en juillet et en août le mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Elle sera fermée exceptionnellement le mercredi 13 et le samedi 16 août pour travaux.

## Urgence Pharmacies de garde

C'est dimanche. Vous n'avez plus d'aspirine, bébé n'a plus de couches et votre compagnon réclame un pansement pour une blessure de bricolage ? Qui va dire où trouver une pharmacie ouverte ?

L'UNPF (Union nationale des pharmacies de France) vient de mettre en place un service Minitel :

**3615 SOS Garde, et une messagerie vocale : 08 36 68 01 61.** Ainsi, sur simple appel, vous connaîtrez les pharmacies de garde du lieu où vous vous trouvez. Pour l'instant, ces services ne sont disponibles que pour Paris et la région parisienne. Ils s'ouvriront bientôt dans vingt autres villes, en attendant de couvrir les plus grandes villes de France.

## Caisse Primaire d'Assurance Maladie

Les centres et services de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie des Hauts-de-Seine seront ouverts au public de 8 h 30 à

15 h 30 le vendredi 11 juillet 1997. Ils seront de nouveau à votre disposition le mardi 15 juillet à partir de 8 h 30.

## Collecte de sang

Une collecte de sang sera organisée par l'établissement de transfusion sanguine de l'ouest francilien : **samedi 14 juin 1997 - Jardin de la Ménagerie, de 9 h à 12 h 30**  
Entrée carrefour rue de Penthievre et boulevard Colbert.

Il est rappelé aux donateurs que la limite d'âge est fixée à 60 ans et qu'il n'est pas nécessaire de venir à jeun. Il est toutefois recommandé d'éviter d'absorber des matières grasses. Merci de venir nombreux pour cet acte de générosité.

## Etude sur les loyers et charges

L'INSEE réalisera en juillet 1997 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant et l'évolution des loyers

et des charges. Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

# Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Elections législatives</b> .....	<b>5 à 7</b>
• Résultats de la circonscription	
• Résultats à Sceaux	
<b>L'info du mois</b> .....	<b>8</b>
• Travaux de l'été 1997	
<b>Reportages</b> .....	<b>9 et 10</b>
• Commémoration du 8 mai	
• Défi Jeunes : la journée des collégiens	
• 4 <sup>e</sup> biathlon	
<b>Actualités</b> .....	<b>11</b>
• Festival de l'Orangerie de Sceaux	
• 200 jeunes Scéens à la découverte de leur ville	
• Parcours ludique au parc de Sceaux	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>12 et 13</b>
• Bibliothèque municipale	
• Fête de la musique	
• Ecole nationale de musique	
• Fête du cinéma	
• Nuit du cinéma Jeunesse	
<b>Vie économique</b> .....	<b>14</b>
• L'emploi à Sceaux : + 10 % en 5 ans	
<b>Sécurité</b> .....	<b>15</b>
• Opération "Tranquillité vacances 1997"	
• En application d'un arrêté municipal : mesures particulières concernant la circulation de chiens de races reconnues dangereuses	
<b>Action sociale</b> .....	<b>16</b>
• Maison de retraite Marguerite Renaudin	
• Il était un jour ... au château de Dampierre	
• Crèche avenue de la gare	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>17</b>
• Compte rendu de la séance du 29 avril 1997	
<b>Transports en commun</b> .....	<b>18 et 19</b>
• Minibus et lignes RATP	
<b>Action éducative</b> .....	<b>20</b>
• Menus au restaurant scolaire du 16 juin au 2 juillet	
• Extension de l'école maternelle du Centre	
<b>Environnement</b> .....	<b>21 et 22</b>
• La collecte sélective des déchets ménagers	
• Les circulations douces	
• Maison de la nature	
• CAUE 92 : nouvelle adresse	
<b>Associations</b> .....	<b>23 à 29</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>31 et 32</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>33 et 34</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>35</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 266 - Juin 1997

Mensuel Municipal - 38<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach.  
Rédacteur en chef : Chantal Brault.

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication  
Responsable du service : Françoise Millet-Elichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau  
Responsable d'édition : Claire Veyne.

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92331 SCEAUX - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

Imprimerie Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

## Etat civil du 1<sup>er</sup> au 30 avril 1997

### NAISSANCES

Gaëlle, Frédérique, Denise PEIRONNENCHE - Chloé, Laura, Elodie LASSAGNE - Dorian, Florian, François, Marie REZGUI - Corentine, Léa GORDIN - Adrien, Florian, Raymond, Pascal LE DU - Mathieu, Olivier, Antoine DOUXAMI - Eloïc, Géry ADAMJEE - Julian, Richard MARIE-LUCE - Camille GUYOT - Amélie, Sarah GÉRARD - Océane, Alice, Khamsa DURAND - Fanny, Agathe HERBET - Juliette, Denise, Marguerite CHERRÉ - Romane, Elisa, Madeleine COLLIN - Pauline, Marie, Eglantine LECLERC - Aurélie, Marie, Armande BALLAND - Julien, Jean, Sébastien BALLAND - Antoine, François, Maurice MARQUET.

### MARIAGES

Philippe WARRIN et Claire, Alexandrine PAVARD - Aymeric, Marie, Didier MÉHU et Nathalie, Isabelle, Marie LOUVARD - Marc-Elie, Edmond GOSSÉ et Véronique, Marie, Sophie PRANGÉ - Emmanuel, Bernard DOLO et Pascale, Hélène MARRE - Joseph FANARA et

Marie-Françoise, Josèphe SEDONI - Bernard, Guy, Marcel TOURNEUR et Chantal, Lucienne, Odile DOUSSINAUD - Romain, Maurice KROËS et Hélène CHARLES.

### DÉCÈS

Marie, Antoinette HUET-BES-SAC - Téméra LEWKOWICZ veuve OPPENCHAIM - Jacques BOSQUIER - Marcelle, Maria, Camille VILLETTE veuve HÉRIN - Henri, Ferdinand DORMÈQUE - Janine SALAMA - Anna, Louise, LE VARAT veuve HÉLEN - Marcelle, Gabrielle FONTAINE Veuve MICHAUX - Pedro, Miguel BANDEIRO LEONARDO - Bernard, Louis, Marie LAGARDÈRE.

Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille.

Madame Marcelle BIDON née SOYER décédée le 17 avril 1997 à Croissy-sur-Seine (Yvelines) - Monsieur Gérard DUSSOURT décédé le 23 avril 1997 à Paris 11<sup>ème</sup> arrondissement.

## Le recensement à 17 ans est obligatoire

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1980 devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1997 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

## Distinctions Ordre national de la Légion d'honneur

Décret du 28 mars 1997

**Ministère de la Défense  
au grade d'Officier**  
M. Alain Bruneau  
17 allée de Trévisse

**Ministère de la Culture  
au grade d'Officier**

M. Augustin Girard  
Ancien Chef du Département des Etudes et de la Prospective au Ministère de la Culture  
42 avenue Jean Racine

## Le nouveau livre d'une Scéenne

La librairie Le Roi Lire et les éditions Albin Michel vous invitent à rencontrer Noëlle Herrenschildt à l'occasion de la parution des

*Carnets de Prisons*, le dimanche 15 juin 1997 de 10 h 30 à 12 h 30.

**Le Roi Lire**  
4 rue Florian. Tél. 01 43 50 20 60

### Etablissement BOURGOIN

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

REVÊTEMENTS SOLS ET MURS  
PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
PARQUET - MOQUETTE

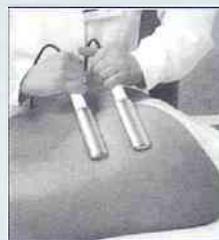
### ÉLECTRICITÉ

7, impasse du Pont - 92160 ANTONY  
Téléphone : 01 42 37 39 99

**Nouveau**

### I'Institut Marin

ENFIN DES SOINS ESTHÉTIQUES EFFICACES  
ÉTONNANTS ET DURABLES



VISAGE ET COU - Lissage anti-rides  
CORPS - BUSTE - BRAS  
Remodelage • Raffermissement  
Peau d'orange • Drainage

### AMINCISSEMENT

Méthode totalement indolore et relaxante

TEL. 01 47 02 14 15

Du mardi au vendredi de 9h à 19h - Le samedi de 9h à 18h  
21, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
Galerie Florina

# Elections législatives dans la circonscription

	Sceaux		Antony		Bourg-la-Reine		Châtenay-Malabry		TOTAL	
SCRUTIN DU 25 MAI		%		%		%		%		%
INSCRITS	13 168		37 772		12 587		17 859		81 386	
VOTANTS	9 281		25 690		8 158		11 399		54 528	
BLANCS OU NULS	266		861		268		369		1 764	
SUFFRAGES EXPRIMÉS	9 015		24 829		7 890		11 030		52 764	
Annick MARTIN <i>Front National</i>	910	10,09	2 806	11,30	828	10,49	1 318	11,95	5 862	11,11
Hervé LE NET <i>Parti Pour la Liberté (PPL)</i>	75	0,83	295	1,19	54	0,68	80	0,73	504	0,96
Louis ORHAN <i>Lutte Ouvrière</i>	194	2,15	663	2,67	201	2,55	272	2,47	1 330	2,52
Patrick DÈVEDJIAN <i>Union RPR-UDF</i>	3 838	42,57	8 942	36,01	3 238	41,14	3 479	31,54	19 497	36,95
Anne-Marie GESLAIN <i>Parti Communiste Français</i>	389	4,32	1 935	7,79	355	4,50	942	8,54	3 621	6,86
Jean-Marie LAVAL <i>Génération Ecologie</i>	209	2,32	690	2,78	212	2,69	290	2,63	1 401	2,66
Alain RIVIÈRE <i>La Droite indépendante-MPF-CNIP</i>	395	4,38	731	2,94	278	3,52	276	2,50	1 680	3,18
Jean-François MERLE <i>Parti Socialiste</i>	2 067	22,93	6 038	24,32	1 866	23,65	3 141	28,48	13 112	24,85
Virginie ANSQUER <i>Mouvement pour la sauvegarde de la vie associative et culturelle</i>	22	0,24	142	0,57	29	0,37	28	0,25	221	0,42
Jean-Pierre LETTRON <i>Mouvement des Citoyens</i>	177	1,96	502	2,02	225	2,85	210	1,90	1 114	2,11
Ingrid ROMAN <i>Parti Humaniste</i>	0	0,00	36	0,14	5	0,06	0	0,00	41	0,08
Agnès PARLANGE <i>Parti des Travailleurs</i>	22	0,24	133	0,54	29	0,37	68	0,62	252	0,48
Gérard PEURIÈRE <i>Les Verts</i>	382	4,24	1 125	4,53	293	3,71	507	4,60	2 307	4,37
Yves SEXER <i>Union pour la semaine de 4 jours</i>	184	2,04	422	1,70	144	1,83	188	1,70	938	1,78
Léonore SCHNETTER <i>Mouvement Ecologie indépendant</i>	151	1,67	369	1,49	133	1,69	231	2,09	884	1,68
<b>SCRUTIN DU 1<sup>ER</sup> JUIN</b>										
INSCRITS	13 168		37 772		12 587		17 859		81 386	
VOTANTS	9 622		27 409		8 566		11 996		57 593	
BLANCS OU NULS	450		1 400		397		618		2 865	
SUFFRAGES EXPRIMÉS	9 172		26 009		8 169		11 378		54 728	
Patrick DÈVEDJIAN <i>Union RPR-UDF</i>	5 757	62,77	14 191	54,56	4 924	60,28	5 696	50,06	30 568	55,85
Jean-François MERLE <i>Parti Socialiste</i>	3 415	37,23	11 818	45,44	3 245	39,72	5 682	49,94	24 160	44,15

## Elections légis la

	Bureau 1 École élémentaire du Centre		Bureau 2 École maternelle du Centre		Bureau 3 95, rue Houdan Salle A		Bureau 4 Gymnase Imbergères Salle B		Bureau 5 Ancienne mairie		Bureau 6 Gymnase des Blagis Salle A		Bureau 7 Gymnase des Blagis Salle B	
SCRUTIN DU 25 MAI		%		%		%		%		%		%		%
INSCRITS	984		883		989		898		928		952		900	
VOTANTS	721		601		700		651		660		667		576	
BLANCS OU NULS	21		10		15		17		20		23		21	
SUFFRAGES EXPRIMÉS	700		591		685		634		640		644		555	
Annick MARTIN <i>Front National</i>	78	11,14	56	9,48	57	8,32	69	10,88	53	8,28	72	11,18	78	14,05
Hervé LE NET <i>Parti Pour la Liberté (PPL)</i>	4	0,57	3	0,51	3	0,44	7	1,10	4	0,63	2	0,31	1	0,18
Louis ORHAN <i>Lutte Ouvrière</i>	8	1,14	12	2,03	14	2,04	8	1,26	12	1,88	16	2,48	17	3,06
Patrick DEVEDJIAN <i>Union RPR-UDF</i>	319	45,57	217	36,72	346	50,51	293	46,21	286	44,69	238	36,96	153	27,57
Anne-Marie GESLAIN <i>Parti Communiste Français</i>	24	3,43	34	5,75	32	4,67	13	2,05	23	3,59	35	5,43	47	8,47
Jean-Marie LAVAL <i>Génération Ecologie</i>	14	2,00	15	2,54	8	1,17	14	2,21	8	1,25	26	4,4	22	3,96
Alain RIVIÈRE <i>La Droite indépendante-MPF-CNIP</i>	37	5,29	19	3,21	30	4,38	28	4,42	18	2,81	28	4,35	24	4,32
Jean-François MERLE <i>Parti Socialiste</i>	146	20,86	171	28,93	137	20,00	124	19,56	153	23,91	157	24,38	161	29,01
Virginie ANSQUER <i>Mouvement pour la sauvegarde de la vie associative et culturelle</i>	1	0,14	1	0,17	1	0,15	0	0,00	2	0,31	1	0,16	1	0,18
Jean-Pierre LETTRON <i>Mouvement des Citoyens</i>	12	1,71	15	2,54	12	1,75	19	3,00	11	1,72	15	2,33	9	1,62
Ingrid ROMAN <i>Parti Humaniste</i>	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00
Agnès PARLANGE <i>Parti des Travailleurs</i>	3	0,43	0	0,00	1	0,15	0	0,00	2	0,31	1	0,16	2	0,36
Gérard PEURIÈRE <i>Les Verts</i>	26	3,71	23	3,89	20	2,92	37	5,84	45	7,03	21	3,26	22	3,96
Yves SEXER <i>Union pour la semaine de 4 jours</i>	18	2,57	14	2,37	11	1,61	14	2,21	12	1,88	18	2,80	9	1,62
Léonore SCHNETTER <i>Mouvement Ecologie indépendant</i>	10	1,43	11	1,86	13	1,90	8	1,26	11	1,72	14	2,17	9	1,62
<b>SCRUTIN DU 1<sup>ER</sup> JUIN</b>														
INSCRITS	984		883		989		898		928		952		900	
VOTANTS	740		632		713		669		693		685		594	
BLANCS OU NULS	36		20		34		35		34		25		33	
SUFFRAGES EXPRIMÉS	704		612		679		634		659		660		561	
Patrick DEVEDJIAN <i>Union RPR-UDF</i>	459	65,20	337	55,07	455	67,01	422	66,56	413	62,67	383	58,03	259	46,17
Jean-François MERLE <i>Parti Socialiste</i>	245	34,80	275	44,93	224	32,99	212	33,44	246	37,33	277	41,97	302	53,83

# s relatives à Sceaux

Bureau 8 École Petit Chambord Salle A		Bureau 9 Gymnase Clos St Marcel Salle A		Bureau 10 Gymnase des Imbergères Salle D		Bureau 11 Gymnase des Imbergère Salle C		Bureau 12 École Petit Chambord Salle B		Bureau 13 Gymnase des Blagis Salle C		Bureau 14 Gymnase Clos St Marcel Salle B		TOTAL	
	%		%		%		%		%		%		%		%
948		1 040		940		917		994		925		870		13 168	
713		739		694		630		701		678		550		9 281	
19		23		16		22		19		22		18		266	
694		716		678		608		682		656		532		9 015	
61	8,79	72	10,06	60	8,85	68	11,18	61	8,94	52	7,93	73	13,73	910	10,09
14	2,02	8	1,12	6	0,88	8	1,32	3	0,44	3	0,46	9	1,69	75	0,83
14	2,02	15	2,09	10	1,47	16	2,63	18	2,64	18	2,74	16	3,01	194	2,15
346	49,86	319	44,55	320	47,20	254	41,78	336	49,27	238	36,28	173	32,52	3 838	42,57
14	2,02	25	3,49	14	2,06	23	3,78	28	4,11	40	6,10	37	6,95	389	4,32
11	1,59	19	2,65	14	2,06	17	2,80	11	1,61	13	1,98	17	3,20	209	2,32
41	5,91	32	4,47	30	4,42	23	3,78	22	3,23	46	7,01	17	3,20	395	4,38
131	18,88	157	21,93	138	20,35	137	22,53	147	21,55	159	24,24	149	28,01	2 067	22,93
1	0,14	3	0,42	2	0,29	2	0,33	3	0,44	4	0,61	0	0,00	22	0,24
9	1,30	18	2,51	16	2,36	14	2,30	7	1,03	13	1,98	7	1,32	177	1,96
0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00
1	0,14	3	0,42	0	0,00	0	0,00	3	0,44	2	0,30	4	0,75	22	0,24
24	3,46	24	3,35	40	5,90	21	3,45	26	3,81	42	6,40	11	2,07	382	4,24
16	2,31	17	2,37	17	2,51	13	2,14	9	1,32	9	1,37	7	1,32	184	2,04
11	1,59	4	0,56	11	1,62	12	1,97	8	1,17	17	2,59	12	2,26	151	1,67
948		1 040		940		917		994		925		870		13 168	
746		757		728		647		724		694		600		9 622	
32		37		28		35		27		30		44		450	
714		720		700		612		697		664		556		9 172	
528	73,95	465	64,58	480	68,57	401	65,52	475	68,15	395	59,49	285	51,26	5 757	62,77
186	26,05	255	35,42	220	31,43	211	34,48	222	31,85	269	40,51	271	48,74	3 415	37,23

# Les travaux de l'été 1997

La période de l'été est sans doute la plus propice à l'exécution des travaux qui incombent à la ville. On est en effet en droit d'attendre de cette période de l'année une certaine clémence des éléments, mais également une limitation de la gêne occasionnée du fait de la diminution de la population concernée, voire de l'absence totale des intéressés dans le cas des écoles.

Il est par contre de plus en plus délicat de trouver des entreprises qualifiées dont le personnel accepte cette contrainte. On peut donc légitimement se féliciter du fait que, cette année encore, la majorité des interventions initiées par la ville ait pu être concentrée sur cette époque.

Ainsi, pour le secteur des bâtiments, et outre les travaux programmés à l'école maternelle du Centre qui font l'objet d'une présentation spécifique dans ce numéro, seront réalisés :

**Ecole des Blagis** : une deuxième tranche de travaux de rénovation à la suite des interventions de l'été dernier à la maternelle, la réfection de deux salles de classe et la mise en conformité de la ventilation du restaurant scolaire en élémentaire sont prévus.

**Ecole des Clos Saint Marcel** : sans attendre les travaux d'extension de la maternelle programmés pour l'année prochaine, la rénovation complète de trois salles de classes sera entreprise cet été dans le cadre du plan d'entretien pluriannuel.

**Ecole du Petit Chambord** : sont de même programmées la reprise de certains éléments extérieurs de maçonnerie, la rénovation des salles du second étage de l'école élémentaire et la poursuite de l'opération de changement des châssis en PVC de la façade sur cour.

**Ancienne mairie** : la loge va être totalement réaménagée pour y accueillir, à la rentrée prochaine, la concierge des bâtiments polyvalents du 95 rue Houdan (appelés à terme à disparaître) ; les sanitaires feront simultanément l'objet d'une rénovation qui permettra notamment de dégager quelques mètres carrés supplémentaires pour le commerce adossé au bâtiment.

**Piscine des Blagis** : les divers travaux d'entretien prévus concernent l'étanchéité, l'isolation thermique et le traitement des eaux dont la moitié du montant global est pris en charge par la ville de Bourg-la-Reine.

**Gymnases** : dans la continuité du remplacement récent de certains panneaux de basket imposé par les nouvelles normes de sécurité, des interventions interviendront sur les installations électriques des trois établissements pour là encore satisfaire à l'évolution de la réglementation.

De même, pour le domaine de la voirie :

**Rue Houdan** : pour faire suite aux travaux de l'été 96, la réfection de

la seconde partie de la rue piétonne, entre les carrefours formés avec les rues Marguerite Renaudin et Honoré de Balzac côté ouest, les rues Florian et de Penthievre à l'est, a été programmée entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août. Le dessin du dallage (calepinage de dalles de granit) sera poursuivi dans le même esprit que celui retenu pour la réfection de la première partie. Une petite touche nouvelle sera toutefois introduite au droit des intersections avec les voies précitées par l'introduction de motifs qui, bien que s'insérant dans la trame générale, utiliseront des dalles de granit rose rappelant la couleur des revêtements de sol voisins. Parallèlement la modernisation de l'éclairage public dans sa forme retenue pour la première partie, c'est-à-dire en lampes sodium blanc, sera poursuivie jusqu'à la place Frédéric Mistral.

**Chemin du Ru d'Aulnay** : les travaux de viabilisation et d'installation d'un réseau d'éclairage public dans la partie nord du sentier des Torques se poursuivent dans les emprises de la voie nouvelle percée dans le prolongement de la rue du Docteur Lequeux, pour permettre de rejoindre à pied la Coulée verte.

**Rue du lycée** dans sa section comprise entre la rue Raymond Gachelin et la rue de Fontenay, avenue de Malézieux, qui comme chacun le sait relie les avenues Lulli et Jean Racine, et avenue Aroüet, entre l'avenue de la Duchesse du Maine et l'avenue Le Nôtre : exécution d'un revêtement bitumineux, noir lors de sa mise en œuvre mais qui vire ensuite progressivement à la couleur rose, sur la chaussée.

**Avenue de Bourg-la-Reine** : réfection partielle du revêtement du trottoir.

**Rue Houdan** : à l'angle de la place de la Poste, suppression très attendue du candélabre situé au milieu du trottoir et remplacement par un foyer d'éclairage public sur façade.

**Avenue de Verdun** : au droit du carrefour formé avec la rue Achille Garnon, mise en place d'un éclairage spécifique pour le passage



Photo : D. Fradin

piétons qui traverse la route départementale.

**Avenue Raymond Poincaré** : création d'un passage piétons à l'angle de la rue Albert I<sup>er</sup>.

**Rue des Clos Saint-Marcel** : aménagement d'emprises rétrocédées à la ville.

**Avenue du Plessis** : réfection du trottoir entre la limite de la commune et la rue des Mouillebeufs.

**Rue Maurice Ravel** : renforcement de l'éclairage public.

Avenue du Général Leclerc et allée de Trévisse : installation de bornes sur les trottoirs pour y interdire matériellement toute possibilité de stationnement abusif.

Il est intéressant de noter enfin que nombre de ces interventions, souvent modestes mais qui ont essentiellement trait à la sécurité ou à des améliorations en rapport direct avec le vécu quotidien, résulte de demandes enregistrées lors des réunions de quartier.

## Dernière minute

La société Ehrmann, moins distante à l'issue de l'appel d'offres organisé pour la rénovation de la seconde partie de la rue piétonne, vient d'être désignée pour en assurer l'exécution.

C'est de bon augure pour le déroulement de ce chantier sensible. Cette entreprise s'est en effet déjà acquittée l'été dernier des travaux correspondant à la première tranche, à la satisfaction de tous.

**-20 % pour les moins de 20 ans**  
Nocturne le jeudi de 10h à 21h

**mod's hair**  
PARIS

3, place du Général de Gaulle - 92330 Sceaux  
Tél. 01 41 13 77 22

Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 19h,  
le samedi de 9h à 18h30

# Commémoration du 8 mai

Comme chaque année, à l'occasion de l'anniversaire de la victoire remportée le 8 mai 1945 par les troupes françaises et alliées, et de la libération des camps de déportation, une cérémonie a eu lieu le jeudi 8 mai 1997 dans la cour de l'Hôtel de Ville, autour du monument aux Morts.

Monsieur le Maire a tout d'abord donné lecture du message de M. Pierre Pasquini, ministre délégué auprès du Premier ministre, chargé des Anciens combattants et victimes de guerre.

*Le 8 mai 1945 apparaît pour la France toute entière comme une date de rédemption.*

*En mai 1940, des millions d'hommes, de femmes et d'enfants, dans une cohue aussi misérable que lamentable, terrorisés par des « stukas » armés de sirènes et opérant en « piqué », se réfugiaient vers le Sud de la France, dans la plus grande déroute que l'armée française ait connue.*

*La bataille de Dunkerque avait été perdue ; la bataille de la Somme tout autant. Nos armées étaient coupées en deux par la percée des panzers de Guderian qui de Rethel étaient allés jusqu'à Abbeville, ouvrant la voie au désastre de Dunkerque et à la capture de tous nos hommes en armes.*

*Cinq années passèrent, d'occupation, de misères, de restrictions, d'asservissement à une idéologie totalitaire avec son accompagnement d'emprisonnements, de déportations et de fusillades, mais aussi d'héroïsmes, de sacrifices et même de martyrs.*

*Et voilà qu'à l'appel du 18 juin 1940 lancé par le Général De Gaulle, les Français libres le rejoignaient, venant de tous les coins de l'Empire ou de l'étranger ; voilà que l'Empire disloqué s'assemblait autour de sa personne, que l'Afrique Noire et Madagascar, les territoires du Pacifique, l'Afrique du Nord entraient à nouveau dans la guerre, qu'une armée française se reconstituait en*



*Tunisie, et connaissait la gloire depuis les rives du Garigliano, jusqu'à Rome et à Sienne.*

*Voilà que la division Leclerc débarquait en Normandie et six divisions françaises dans le Midi de la France. Les Français, comme ils l'avaient déjà fait en Corse, avaient ainsi pris part à leur propre délivrance aux côtés de leurs vaillants alliés. Le 8 mai 1945, cinq années après l'événement le plus dramatique de notre histoire pour nos armées et pour notre peuple, la France se retrouvait à Berlin signataire de la capitulation de l'Allemagne nazie.*

*Le 8 mai a ainsi une valeur de mémoire nationale. En effet, ces cinq années sont jalonnées hélas ! par les morts de nos armées en Érythrée, à Bir Hakeim, en Afrique du Nord, en Italie, en France et en Allemagne, par les morts de la résistance, les torturés, les fusillés, les déportés, et sans oublier les trop nombreux soldats alliés morts pour notre liberté.*

*S'il est vrai que les hommes meurent deux fois, la première fois le jour de leur décès physique, la seconde fois, lorsque plus personne ne parle d'eux, ayons garde de toujours nous souvenir, en cet anniversaire solennel, de ceux qui ont payé de leur sang le prix de notre liberté.*

*Honneur à eux ! Honneur au pays qui les a vus naître ! Adressons à leur mémoire l'hommage de nos libertés reconquises !*



Photo s. D. Fraudin

*L'Hymne Européen a ensuite été diffusé et des gerbes ont été déposées en souvenir des victimes et martyrs de la guerre 1939/1945. Après la Sonnerie aux Morts et une minute de silence, La Marseillaise*

*a été chantée à l'unisson, selon un usage maintenant bien établi. Dans le prolongement de la cérémonie, un vin d'honneur a été offert par l'association des Anciens combattants.*

**18 juin : l'Appel du Général de Gaulle**

*Le mercredi 18 juin 1997 à 19 heures, devant le monument de la place du Général de Gaulle, aura lieu la commémoration traditionnelle de l'Appel historique du 18 juin 1940.*

**20 juillet : commémoration des persécutions racistes et antisémites**

*Le dimanche 20 juillet 1997 à 11 h 30, devant le Monument aux Morts de l'Hôtel de Ville, aura lieu la cérémonie organisée à l'occasion de la Journée nationale commémorative des persécutions racistes et antisémites.*

**L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !**

**LABORATOIRE H. CALEIX**

Audioprothésiste diplômé

Tél. : 01 46 61 87 47

(fermé le lundi)



01 46 61 87 47

G R O U P E  
**ENTENDRE**

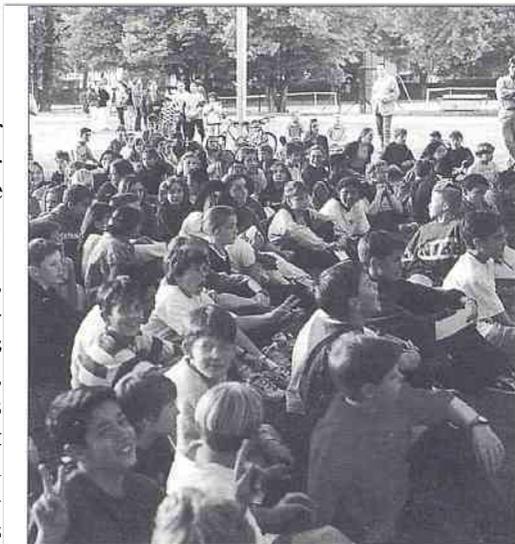
140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)

**ADAPTATION  
DE TOUTE AIDE AUDITIVE  
RÉGLAGE ET RÉPARATIONS  
DE VOS APPAREILS  
APPAREILS GARANTIS  
DEUX ANS**

# Défi jeunes : la journée des collégiens

Une journée très animée pour 360 collégiens inscrits à la compétition au jardin de la Ménagerie samedi 1<sup>er</sup> juin.

Des activités nouvelles, originales, un très grand nombre de participants, des partenaires impliqués dans la préparation de cette journée, des animateurs bénévoles présents sur le terrain, un temps radieux et des jeunes enthousiastes et joyeux ont fait de cette rencontre l'événement qu'attendent maintenant les élèves des collèges en début du mois de juin. Une belle réussite !



Tous rassemblés, impatients, en attente des résultats, les participants se résignent à être calmes.

Les jeux de stratégie n'entraient pas dans la compétition mais étaient à disposition du public, petits et grands.



Photos : D. Fradin



Le pont de singe et le mur d'escalade restent des attractions originales et spectaculaires très demandées.



Parmi les nouvelles activités, le tir à l'arc a suscité un très grand intérêt et a constitué un espace de concentration remarquable.

## 4<sup>e</sup> biathlon

Organisé par les Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux le 1<sup>er</sup> juin 1997.

### Palmarès

Classement par famille :  
Famille Bois

Concurrent le plus âgé :  
Victor Benisty

Classement par équipes :  
DSBR ; les Requins ;  
l'Ecole Centrale.

Concurrente la plus jeune :  
Cyrille Pacitto

Concurrente la plus âgée :  
Evelyne Toutirais

Concurrent le plus jeune :  
Matthieu Jamian



Natation en première partie.



Course des seniors hommes.

### Vainqueurs du biathlon

#### Catégorie 8-10 ans

- Filles : Jennifer Annemeyer
- Garçons : Xavier Diot

#### Catégorie 14-18 ans

- Filles : Marie Protat
- Garçons : Mickaël Guillermet

#### Catégorie 11-13 ans

- Filles : Andrea Ostojic
- Garçons : Leni Corrand

#### Catégorie Seniors

- Femmes : Agnès Mechkovsky
- Hommes : Benoît Sortais



Remise des prix pour les 8-10 ans garçons.

# Festival de l'Orangerie de Sceaux

## 23 concerts du 13 juillet au 28 septembre 1997

En ces temps de morosité, la bonne santé du Festival de l'Orangerie de Sceaux n'est pas un hasard : l'attention portée depuis toujours au choix des programmes lui a permis de devenir une référence incontournable dans le paysage musical français. A une époque où la rentabilité à court terme prime souvent sur la qualité des concerts, présenter et promouvoir de jeunes chambristes, au côté d'artistes mondialement reconnus, est une nécessité. La demande des spectateurs est réelle en ce sens. La meilleure des réponses : le

talent des interprètes. Cette vingt-huitième édition célébrera trois grands anniversaires : le bicentenaire de la naissance de Schubert, le cent-cinquante-tenaire de la mort de Mendelssohn et le centenaire de celle de Brahms. Soixante musiciens, valeurs consacrées ou montantes, inviteront le public à voyager au cœur des plus grands chefs-d'œuvre de Musique de Chambre de ces trois



Photo : London Musicians Limited

compositeurs. Un hommage sera également rendu à Ravel, le temps d'un week-end. Située dans le parc de Sceaux, l'Orangerie - dont les premiers hôtes furent Lulli, Racine et Louis XIV, pour son inauguration en 1685 - constitue un cadre exceptionnel pour la Musique de Chambre. 23 concerts - grands récitals de chant, de piano, duos, trios, quatuors, quintettes, sextuors, oc-

tuors - y seront proposés cette année, du 13 juillet au 28 septembre.

**Saison Musicale d'Été de Sceaux**  
B.P. 52 - 92333 Sceaux Cedex  
Tél. 01 46 60 00 11. Fax 01 46 60 12 86

**Renseignements pratiques**  
Dates et heures des concerts : tous les samedis et dimanches à 17 h 30, du 13 juillet au 28 septembre 1997.  
Prix des places : 100 F et 140 F.  
Renseignements et réservations : tél. 01 46 60 07 79 et FNAC.

*Ci-contre : Jean-Guihen Queyras. Concert les 19 juillet et 10 août 1997.*

## 200 jeunes Scéens à la découverte de leur ville

Plus de 200 jeunes de Sceaux, élèves des écoles élémentaires du Petit-Chambord, du Centre, des Clos Saint-Marcel ont participé à l'animation proposée par leurs enseignants sur le thème « Découvrir et comprendre ma ville » organisée à

l'initiative de la municipalité, de l'Inspection de l'Éducation Nationale et du Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Hauts-de-Seine.

Nous avons présenté cette animation à nos lecteurs il y a quelques mois

(*Sceaux Magazine* n° 259 de novembre 1996). Rappelons-en les grandes lignes : la ville, ses espaces, ses bâtiments, ses aménagements

sont chaque jour pratiqués par l'enfant. La découverte de la ville est donc pour lui l'occasion d'enrichir ses connaissances, d'ouvrir son regard sur le monde qui l'entoure, de développer sa capacité d'analyse. Dans cet esprit les enseignants qui le souhaitent ont conçu et mis en œuvre dans leur classe un projet pédagogique correspondant à un thème lié à la ville : le quartier des Clos Saint-Marcel, le marché du centre, les maisons à Sceaux, la coulée verte... Au cours du deuxième et du troisième trimestres de l'année scolaire 1996-1997 les enfants ont travaillé sur le thème choisi avec leurs enseignants, auxquels se sont joints des intervenants spécialisés dans l'histoire de tel quartier, l'architecture de tel bâtiment, l'aména-



gement d'un jardin... Ce travail a débouché sur des réalisations collectives regroupant toute une classe : maquettes, plans, fresques,

photos... Ces réalisations seront présentées au siège du Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Hauts-de-Seine nouvellement installé au Petit Château. Le CAUE ouvrira à cette occasion ses salles d'exposition avant même leur inauguration officielle (ce dont nous le remercions vivement).

**Exposition présentée au CAUE au Petit Château, 9 rue du Docteur Berger à Sceaux, du 11 au 18 juin 1997 - entrée libre. Exposition ouverte tous les jours (sauf le dimanche 15 juin) de 10 h à 18 h (fermeture de 13 h à 14 h). Ouverte le samedi 14 juin de 10 h à 18 h sans interruption.**

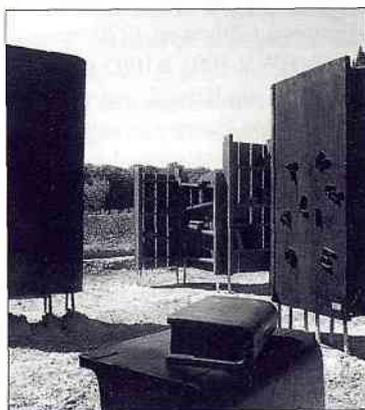
Visite des classes sur rendez-vous par téléphone au 01 47 87 04 40.

## Parcours ludique au parc de Sceaux

La première tranche des travaux a commencé avec l'implantation des deux premiers espaces (*l'Edification et la Culture*).



La 1<sup>ère</sup> aire de jeux : *l'Edification*  
Evocation des jardins à la française, de Sceaux avant le XVII<sup>e</sup> siècle, au temps de Colbert, Le Nôtre, Le Brun.  
Le jeu de billes, au 1<sup>er</sup> plan, a été réinventé par le Conseil d'enfants de Sceaux d'après une description ancienne. La maquette qu'ils ont réalisée, a servi de modèle au sculpteur Alessandra T. Sur la droite, le *Char du soleil*.



Photos : D. Fradin

Gros plan sur la 2<sup>e</sup> aire de jeux : *la Culture*.  
Evocation des grandes fêtes de Sceaux, Lully, Voltaire ; couvre l'époque de 1699 à 1793.  
Deux livres géants de Voltaire : *Candide* et *Micromégas*. Au centre, on aperçoit la bibliothèque ; autant d'évocations historiques transformées en jeux.

*Aquarelle - Dessin - Pastel*  
*Travail en groupe de 5-7 personnes*

*L'atelier*

E. COMPAIN - Renseignements :  
Tél. : 01 46 60 14 35 - Sceaux - Association Loi 1901 *L'atelier couleurs*

# Bibliothèque municipale

## Papaq percussions

le 21 juin à la bibliothèque municipale

Entrer dans l'univers de Papaq, c'est parcourir le monde.

Le trio de percussionnistes (formé par E. Ricard, D. Monjanel et F. Enouf) plonge le public dans un formidable bain de musique, mé-

lange unique de saveurs venues d'ailleurs, et le transporte à travers une multitude de climats, de reliefs inconnus, vers de nouvelles contrées musicales.

L'œil et l'oreille se fraient un chemin à travers la jungle d'instruments. Papaq ne joue ni du jazz, ni du blues, ni de l'afro, ni de la world music, mais un peu tout cela à la fois, conjugué, passé, présent et futur... Il vous convie le 21 juin à 15 h devant la bibliothèque pour "fêter la musique".

*Papaq.*



Photo : Sylvain Guichard

### HORAIRES D'ÉTÉ

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1997, la bibliothèque municipale vous accueillera : le mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h

le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h à l'exception des 13 et 16 août (fermeture pour travaux)



## Fête de la musique Avant-goût

L'édition 1997 de la Fête de la musique aura lieu les 20, 21 et 22 juin.

L'accent sera mis sur la musique classique le vendredi 20 juin : dans l'après-midi, les élèves de l'École nationale de musique seront à la résidence des personnes âgées des Imbergères. A 20 h 30, l'Orchestre de chambre Alfred Loewenguth donnera un concert dirigé par Scott Sandmeier à l'église St Jean-Baptiste.

La musique sous toutes ses formes sera fêtée le samedi 21 juin : fanfare

au marché, scène ouverte devant l'animathèque/MJC. Aux Blagis : un spectacle pour enfants avec de drôles de Zèbres et de nombreux autres concerts, la chorale à cœur joie à Robinson et dans les rues de Sceaux, les musiques d'Europe centrale avec le groupe Bratsch au jardin de la Ménagerie.

Mais aussi la désormais traditionnelle scène rock qui va enflammer le jardin de la Ménagerie, ou encore le jazz avec le concert du groupe Papaq devant la bibliothèque municipale.

Dimanche 22 juin : pour clôturer les festivités, le cinéma Trianon proposera un film musical. En avant la musique !

*Le groupe Bratsch.*



Photo : Klaus Wiedig

## Autour de "L'art en boîtes"

exposition ludique sur l'art contemporain

Le 6 mai, la bibliothèque municipale a offert aux enfants qui fréquentent les crèches de la ville, un spectacle, "le magicien des couleurs" d'après l'album de Arnold Lobel : dans un univers gris, un magicien un peu farfelu fait quelques expériences dans sa cave secrète et découvre les couleurs.

La comédienne Chantal Gallier a choisi de mettre en scène cette histoire pour faire rêver les petits, leur faisant découvrir les origines étranges et quelque peu magiques des couleurs qui nous entourent, à l'aide de décors peints à la gouache et portés à hauteur des enfants - elle était accompagnée de François



Marnier qui, avec son accordéon, donnait à chaque couleur son thème musical, illustrant et rythmant ce joli conte.

## Sonates pour violon seul à Saint Jean-Baptiste

Nicolas Miribel défie Bach

S'il est bien des répertoires auxquels personne ne s'attaque sans y réfléchir à deux fois, ce sont bien les sonates pour violon seul de Jean-Sébastien Bach qui exigent de l'interprète non seulement une technique parfaitement éprouvée mais aussi un sens aigu de la polyphonie et du phrasé musical. Ecrites à Cöthen en 1720, ces sonates BWV 1001 à 1005 sont restées les modèles d'une écriture pour violon élargie, sachant superposer et faire se répondre jusqu'à quatre voix différentes pour un seul instrumentiste. Défier la simplicité monodique, Bach l'avait bien sûr réalisé au clavecin et surtout à l'orgue, mais quel enjeu pour le violon qui n'a pour lui que ses quatre cordes et un archet!... Dans ces conditions, le lieu compte autant que l'interprète : « cette musique, nous explique Nicolas Miribel, est conçue harmoniquement pour être jouée dans un espace résonant. Quand vous jouez une note grave, sa résonance permet de créer l'illusion que vous continuez à la

jouer, même si en réalité vous en êtes déjà à interpréter les voix supérieures ».

Programmé à l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux le vendredi 27 juin à 20 h 30, ce récital de Nicolas Miribel (professeur à l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux) sera de plus donné au profit du fonds d'aide aux élèves, les recettes de ce concert étant collectées par l'association des Amis du conservatoire (présidente, Annie Dilman) pour être ensuite reversées aux élèves en difficulté sous forme d'aide à l'achat de matériel musical, et sur l'avis du conseil pédagogique des professeurs de l'ENM. La participation aux frais est fixée à 60, 50 et 20 F.



# Fête du cinéma

## « Woody Allen et la comédie américaine »

Ce fut un des grands moments de ce premier semestre et ce sera quoi qu'il en soit un des événements de l'année 1997 : le dernier Woody Allen, *Tout le monde dit I Love You*, nous a tout autant surpris qu'enthousiasmé, confirmant le talent étincelant de ce cinéaste étonnamment productif.

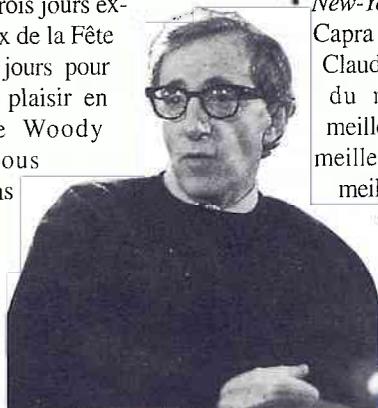
On a beaucoup parlé, pour ce film, de la comédie musicale que le réalisateur new-yorkais a renouvelé tout en retrouvant l'esprit et en restant fidèle à lui-même. Mais on n'a pas suffisamment insisté sur une tradition cinématographique tout aussi importante dans laquelle Woody Allen s'inscrivait avec une aisance déconcertante et en relevant allègrement la comparaison avec ses illustres aînés : la comédie américaine, celle de l'âge d'or des années 1930.

En effet, *Tout le monde dit I Love You*, s'il est continuellement enchanteur, n'est pas exclusivement chanté. Mais il est toujours drôle, mâtiné

d'un formidable humanisme, retrouvant l'esprit de Lubitsch ou de Capra - pour ne citer que les deux plus grands - en nous comblant de bonheur. Car telle était la comédie américaine de ces années 1930 : hilarante, légère, raffinée, sensible, réjouissante... laissant le spectateur comme en apesanteur, profondément heureux.

Ce bonheur, nous avons voulu le prolonger pour trois jours exceptionnels, ceux de la Fête du cinéma : trois jours pour se gondoler de plaisir en compagnie de Woody Allen, dont nous vous proposerons deux films :

- son dernier, *Tout le monde dit I Love You*, qu'on ne se lasse pas de revoir,



- et le bucolique et estival *Comédie érotique d'une nuit d'été*, grande œuvre méconnue, ballet drôle, émouvant et inattendu des sentiments.

Trois jours à passer également en compagnie de maîtres de la comédie américaine dont nous vous proposerons d'admirer des chefs-d'œuvre comptant parmi les plus beaux que le cinéma comique nous ait offert :

- *Ninotchka* d'Ernst Lubitsch ;
- *New-York Miami* de Frank Capra avec Clark Gable et Claudette Colbert (Oscars du meilleur film, du meilleur réalisateur, de la meilleure actrice et du meilleur acteur) ;

- *L'impossible M. Bébé* de Howard Hawks avec Cary Grant ;

- un film avec les Marx Brothers.

**Programmation spéciale au Trianon dimanche 29, lundi 30 juin et mardi 1<sup>er</sup> juillet**

**Détail du programme :**

- dimanche 29 juin à 17 h *Ninotchka* d'Ernst Lubitsch
- dimanche 29 juin à 20 h : un film avec les Marx Brothers
- lundi 30 juin à 19 h : *L'impossible M. Bébé* de Howard Hawks
- lundi 30 juin 21 h : *Comédie érotique d'une nuit d'été* de Woody Allen
- mardi 1<sup>er</sup> juillet à 19 h : *Tout le monde dit I Love You* de Woody Allen
- mardi 1<sup>er</sup> juillet à 21 h : *New-York Miami* de Frank Capra

Et n'oubliez pas, pendant ces trois jours, pour toute place achetée au plein tarif, vous recevez un « passeport » vous permettant de ne payer ensuite que 10 F par film.

**Cinéma Trianon**  
3 bis, rue Marguerite Renaudin  
Tél. 01 46 61 20 52

## Nuit du cinéma Jeunesse

### A l'initiative du Conseil de jeunes

En collaboration avec les Géméaux, le 27 juin 1997 à partir de 21 h.

Après avoir pris connaissance du projet de la ville d'acquiescer le Trianon et de préserver sa vocation de cinéma de proximité, les jeunes ont rencontré le programmeur J.J. Ruttner. Il leur a parlé des métiers du cinéma, des modes de diffusion et de distribution des films, il leur a expliqué ses choix en matière de programmation. C'est ainsi qu'est née l'idée

d'une nuit du cinéma destinée à un public jeune, et les plus passionnés ont travaillé à établir, avec les conseils de J.J. Ruttner, un programme varié proposant trois films de styles bien différents. C'est ainsi qu'avec une participation de 40 F prise en début de soirée, il sera possible de passer une fantastique nuit du cinéma qui sera suivie d'un « petit-déjeuner » au cours duquel les commentaires pourront aller bon train. Dans l'ordre de projection, il sera possible de voir :

#### Roméo et Juliette

Australie - 1996 - 2h - Couleurs  
VO de Baz Luhrmann avec Leonardo Di Caprio, Claire Danes

«Baz Luhrmann transpose Roméo et Juliette dans un monde imaginaire, moderne, au clinquant tapageur, où les fusillades sont réglées comme des numéros de discothèque et où Mercutio se retrouve interprété par un beau comédien noir et danse déguisé en drag-queen. Les puristes au-

ront de quoi être surpris, y compris par la manière dont les acteurs, et notamment Leonardo Di Caprio, récitent les vers de Shakespeare.

Soumise à un traitement de choc, la pièce laisse quelques plumes, mais elle demeure, par sa force et sa résonance universelle, une des plus belles histoires jamais contées.» (Christian Jauberty - *Première*)

#### La cité de la peur

le film de Les Nuls France 1993  
1h30 Couleurs d'Alain Berberian avec Alain Chabat, Chantal Lauby, Dominique Farrugia, Gérard Darmon  
La cité de la peur est de loin le meilleur film des Nuls. Pour tous ceux qui ont regardé en gloussant les émissions des Nuls, aller voir le film des Nuls n'est donc pas comme aller voir un film qui n'aurait rien à voir avec le film des Nuls. Car il faut aller voir *La cité de la peur*. Pour plusieurs raisons, dont une : moi, j'ai ri.» (Diastème)

#### La haine

France - 1994 - 1h35 - Couleurs  
de Mathieu Kassovitz

avec Vincent Cassel, Hubert Koundé, Saïd Taghmaoui

Prix de la mise en scène, Cannes 1995  
César du meilleur film  
interdit aux moins de 12 ans

On ne présente pas *La haine*, œuvre indispensable s'il en est et nullement racoleuse, qui n'est pas seulement un film sur la banlieue ou sur une bavure policière mais aussi et surtout sur une société et les rapports entre citoyens - en ce sens, *La haine*, loin d'être un titre agressif, est une manière de porter l'attention sur une dérive dangereuse de ces sus-dits rapports. Courageusement, Kassovitz aborde son sujet de front, ne propose pas de solutions miracles, mais invite chacun à regarder la réalité en face et à réfléchir.

De surcroît, formidable réalisateur, Kassovitz fait de *La haine* un film rythmé, passionnant, drôle, qui entraîne véritablement le spectateur avec lui. Une œuvre maîtresse, placée volontairement en fin de nuit parce que d'une force et d'un bouleversement tels que nous voulions laisser à chacun la liberté de rester le voir ou non.

**Le 27 juin à partir de 21 h au cinéma Trianon**



# L'emploi à Sceaux : + 10 % en 5 ans

La Direction Départementale de l'Équipement vient de publier les résultats d'une « enquête régionale emploi ».

Cette étude montre que notre ville a connu une évolution positive de l'emploi salarié entre 1991 et 1995 avec la création de 383 emplois ; soit une augmentation de près de 10 % en 5 ans.

Il ne s'agit pas de crier victoire, mais force est de constater que contrairement à bien des idées reçues, les emplois salariés sur Sceaux sont passés de 4 184 à 4 567 alors qu'ils régressaient dans 19 communes de notre département (- 2,5 % au total sur les Hauts-de-Seine).

Cette évolution positive et encourageante est due à l'implantation de nouvelles entreprises (notamment dans le quartier Robinson), et à l'essor de certains secteurs dans un environnement économique pourtant difficile.

Le tableau ci-dessous montre par ordre d'importance (nombre d'emplois générés), les dix principaux secteurs réunissant à eux seuls 95 % des emplois salariés à Sceaux.

Cette analyse en terme d'évolution de l'emploi est moins classique. C'est une approche nécessaire pouvant être utile à toutes personnes cherchant un emploi sur notre commune et orienter ainsi ses recherches.

De même, certains demandeurs d'emplois résidant à Sceaux pourront tirer profit de ces données, leur faisant gagner un temps précieux.

Position	Nomenclature d'activités	Nombre d'établissements	Effectifs		TOTAL
			Hommes	Femmes	
1	Education	20	290	667	957
2	Commerce / Gros / Détail / Réparations domestiques	99	333	348	681
3	Administration publique	12	256	394	650
4	Immobilier / Location / Services aux entreprises	75	205	367	572
5	Santé et action sociale	32	113	382	495
6	Service aux collectivités / Services sociaux	48	109	216	325
7	Transports et communications	8	124	61	185
8	Activités financières (comptables...)	17	90	91	181
9	Construction	18	147	22	169
10	Hôtels et restaurants	28	87	42	129
	AUTRES	24	138	85	223
	<b>TOTAL</b>	<b>381</b>	<b>1 892</b>	<b>2 675</b>	<b>4 567</b>

Tableau réalisé à partir de statistiques de la DDE.

## Chacun est concerné

Cela ne doit pas cacher la réalité quotidienne et les inquiétudes de bon nombre de Scéens.

Soit parce qu'ils sont touchés par le chômage, soit parce qu'ils ont un de leur proche concerné ou encore parce qu'ils risquent eux-mêmes de se retrouver un jour dans une situation de recherche d'emploi.

Le nombre moyen de demandeurs d'emplois (autant d'hommes que de femmes) était à Sceaux de 615 en 1996,... correspondant à 7,44 % de la population active laquelle est de 8 254 personnes d'après le recensement de 1990.

Bien qu'en dessous de la moyenne

nationale, nous devons redoubler d'efforts pour inverser les tendances.

Notre objectif pour 1997 est de passer en dessous de la barre des 600 demandeurs d'emplois.

## Mobiliser toutes les énergies

Vous avez une spécialité qui gagne à être connue ?

Vous avez une passion extra-professionnelle ?

Vous avez une idée... ou des idées ?

Vous êtes un acteur de la vie économique de Sceaux ?

Vous avez une expérience à transmettre ?

Vous avez du temps à consacrer aux autres ?

Faites-vous connaître !

1. parce qu'il n'y a pas de solutions miracles,
2. parce qu'il ne doit pas y avoir de fatalité de chômage,
3. parce qu'un chef d'entreprise si petite soit-elle ne doit plus se sentir isolé,
4. parce qu'un porteur de projet doit être conseillé et épaulé,
5. parce qu'une véritable chaîne de solidarité doit naître, nous allons regrouper toutes les énergies afin de créer, ensemble, une réelle dynamique en faveur de l'emploi.

**Prenez rendez-vous en téléphonant en mairie.**  
Tél. 01 41 13 33 00.



### Gratuit ! Agence Matrimoniale

Votre entretien confidentiel pour définir vos possibilités de rencontres sérieuses avec

*De plus... l'accord parfait*

- 25% jusqu'au 19/7

☎ 01 55 59 90 10

10, rue Velpeau (face au RER B) 92160 ANTONY



ASSURANCES

## CABINET ROBERT

151, rue Houdan 92330 SCEAUX - TÉL. 01 46 60 17 45

Votre assureur-conseil gère tous vos biens...

- Automobile • Habitation • Santé
- ... et votre avenir
- Retraite • Placements

# Opération « Tranquillité vacances 1997 »

L'opération « tranquillité vacances », mise traditionnellement en œuvre durant les mois d'été, est reconduite cette année du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1997, sur décision du ministre de l'Intérieur. Son but est de lutter contre la recrudescence des cambriolages par une présence accrue des policiers sur la voie publique, et une

surveillance particulière des habitations dont les occupants habituels sont absents.

Pour aider les forces de police dans leur action de prévention, il faut leur signaler vos dates d'absence ainsi que des coordonnées où vous contacter (les vôtres ou celles d'un voisin). À Sceaux, cette opération « tran-

quillité vacances » est proposée à la fois par les services de police municipale et nationale.

Les personnes intéressées par ce service de surveillance, peuvent contacter, à leur convenance :

- Sur place ou par téléphone : la Police municipale Hôtel de Ville, 122 rue Houdan

Tél. 01 41 13 33 21  
Du lundi au vendredi  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

- Par courrier : la Police nationale, Commissariat central 28 rue du Docteur-le-Savoureux 92290 Châtenay-Malabry Tél. 01 40 91 25 00.

## En application d'un arrêté municipal

### Mesures particulières concernant la circulation de chiens de races reconnues dangereuses

Pit Bull, Bull Terrier, Rottweiler, American Staffordshire, ces races de chiens ont été reconnues comme dangereuses. Afin de prévenir les risques d'agressions contre des personnes, la circula-

tion de chiens de ces races ou issus de croisements de ces races fait l'objet de mesures particulières.

En vertu d'un arrêté municipal, leurs propriétaires sont en effet tenus d'en faire la déclaration à la mairie au service de la police municipale qui leur délivre un

récépissé. Lors de cette déclaration, ils doivent indiquer les précautions prises pour éviter tout accident.

Si le propriétaire d'un chien des races concernées n'a pas procédé à cette déclaration, il ne peut laisser celui-ci circuler dans la ville.

Depuis plus de 20 ans,  
l'AFER répond à vos attentes...

**Placement, retraite, succession**

*Epargne sécurité : 6,84 % net en 1996 sur le fonds en francs*

*Epargne dynamique : + 13,7 % en 1996 sur la SICAV SFER*

530 000 adhérents lui ont confié 115 milliards de francs.

**Pourquoi pas vous ?**

Ce succès dans la continuité démontre que la formule de l'AFER est l'outil le mieux adapté aux besoins des Français quand il s'agit de constituer un complément de revenus au moment de la cession d'activité ou de transmettre aux siens un patrimoine hors droits de succession.

Nous sommes à votre disposition pour vous conseiller et faire fructifier votre épargne en toute sécurité sur le fonds AFER en francs ou dynamiser votre placement sur la SICAV SFER.

**afer** 

Association Française d'Epargne et de Retraite

**CORRESPONDANT AFER à SCEAUX :**

5, rue du Dr Berger  
92330 SCEAUX

Tél. 01 41 13 98 33 - Fax. 01 41 13 60 48

AA

★★★

**HOTEL  
ALIXIA**

**BOURG  
LA  
REINE**

320 F

LA CHAMBRE POUR UNE OU  
DEUX PERSONNES\*

39 chambres insonorisées - séminaires - parking  
82, AV. DU GAL LECLERC

**01 46 60 56 56**

\* Ven, Sam et Dim soir

# Maison de retraite Marguerite Renaudin

## le samedi 28 juin 1997 ...

La Maison Renaudin, c'est un lieu de vie en plein cœur de la ville de Sceaux. Présentons les services qu'elle offre aux résidents (personnes de plus de 60 ans).

L'hébergement d'abord, qui est permanent ou temporaire. Il faut savoir, en effet, qu'une personne âgée peut être accueillie pour une journée ou pour quelques jours (et jusqu'à un mois). Ce type de prise en charge temporaire peut apporter une bonne réponse dans certaines situations.

Les soins, entendus au sens le plus large du terme, qui permettent de retrouver ou de conserver le mieux possible un état de bien-être physique, mental et social. Par contre les soins hospitaliers qui exigeraient une importante technicité ne peuvent y être assurés et quand ils sont nécessaires, la personne est transportée en clinique ou à l'hôpital.

Médecins, infirmiers et aides-soignants collaborent pour donner les ca-

pacités à chacun d'organiser son mode de vie (qualité de vie et de bien-être). C'est l'animatrice qui en a la responsabilité. Avec elle, toute l'équipe, les familles, les bénévoles avec les résidents contribuent à construire « notre Maison », à l'animer, à y créer des liens et à en faire une maison de retraite pas triste du tout (contrairement à ce que l'on croit parfois).

Les deux vitrines situées au 4 de la rue Marguerite Renaudin apportent des éléments d'information sur les moments forts de 1996 et sur les prochains événements. Vous avez pu découvrir notre collaboration avec le Centre Social et Culturel des Blagis (CSCB) car nous avons reçu en mai 1997 leur exposition « Si les Blagis m'étaient contés ... »

Un événement, que je crois unique au monde - j'accepte toute contradiction pour ne pas m'enfermer dans cette illusion - aura lieu le samedi 28 juin 1997. En effet, depuis plusieurs an-



nées, les résidents de Renaudin qui en cours d'année ont eu 100 ans et plus, plantent un pied de vigne. La vigne, comme chacun sait, est symbole de longévité et le vin symbole de vie. En octobre 1996, sous l'éclipse, les résidents ont fait leur première vendange un peu conséquente. Aussi, à l'occasion de notre fête, nous vendrons aux enchères notre premier vin issu d'un vignoble planté intégralement par des centenaires. Nous vous invitons à nous rejoindre pour cet événement et

à participer à ces moments exceptionnels d'une maison de retraite.

**Bernadette Boitier**  
Directeur

*La salle de spectacle de la Maison Renaudin peut être louée pour des manifestations diverses (réunions associatives, réunions familiales diverses ...), elle possède une entrée indépendante passage Renaudin.*

*Tous renseignements peuvent être obtenus auprès de Bernadette Boitier au 01 41 13 35 00.*

## Il était un jour ... au château de Dampierre



Cette journée de la sortie annuelle offerte par la ville de Sceaux et le CCAS aux personnes âgées, très attendue, est tous les ans une date extraordinaire, qui contraste avec le quotidien des jours.

Ce mardi 27 mai a été superbement ensoleillé, ce qui a embelli encore le château, son parc et sa pièce d'eau.

Après un trajet-promenade en vallée de Chevreuse et le déjeuner, certains ont

choisi de visiter le château, d'autres ont fait un tour du parc fleuri de rhododendrons ou se sont reposés par petits groupes à la mi-ombre des vieux platanes et des marronniers. On a évoqué le temps passé : "Je suis arrivée à Sceaux il y a 50 ans" (ou 60 ou 65 ans ...)

"En 1932, le parc n'était qu'un bois sauvage et la rue Paul Couderc un chemin de campagne où ma maison était tout à

fait isolée. J'avais des chèvres, des poules ..."

"J'ai connu le tramway qui grinçait en remontant vers Sceaux et Robinson".

On a dansé, de bons amis et bonnes amies se sont retrouvés, on a échangé quelques opinions "d'entre les deux tours".

*Journée à Dampierre-en-Yvelines.*

*Après le repas, temps de repos pour certains sur la terrasse des marronniers.*

En conclusion, une journée paisible, heureuse, lumineuse même... A l'an prochain ...

*Les personnes qui n'ont pas pu acheter sur place en fin de journée les photographies de la réception peuvent se présenter à la Coordination des services de maintien à domicile, 19 rue des Imbergères à Sceaux, du jeudi 12 au mercredi 18 juin 1997, entre 9 h et 17 h 30. Prix unitaire : 35 F.*

## Départ à la retraite

Le vendredi 27 juin 1997, de 17 h à 19 h, la ville de Sceaux et Mme Jacqueline REMY, directrice, accueilleront avec plaisir dans les locaux de la crèche, 12 avenue de la Gare,

parents et enfants ayant fréquenté l'établissement et désireux de rencontrer, avant son départ à la retraite, cette directrice qui a ouvert l'équipement en 1979.

# Séance publique du 29 avril 1997

## AMÉNAGEMENT ET URBANISME

### Réhabilitation des façades du bâtiment du CML/CSCB

#### Le conseil a :

- approuvé le marché de maîtrise d'œuvre à passer avec le Cabinet Maillard-Vilette et Associés en vue de la réhabilitation des façades du bâtiment du CML/CSCB sis 48, rue de Bagneux.
- précisé que ledit marché de maîtrise d'œuvre représente un montant d'honoraires prévisionnel égal à 195 372 F TTC qui représente 12 % du montant prévisionnel global HT des travaux, soit 1 350 000 F HT.

Vote à l'unanimité (des votants),

avec 6 abstentions (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

## VOIRIE

### Fourniture de dalles de granit pour la réfection de la rue Houdan

#### Le conseil a :

- approuvé le dossier technique établi en vue du lancement d'une consultation, relatif à la fourniture de dalles de granit en vue de la réfection du dallage de la rue Houdan entre la rue Marguerite Renaudin et la rue Florian.
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres restreint et à signer le marché à intervenir.

Vote à l'unanimité (des votants),

avec 6 abstentions (Mme Carle, MM. Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, Mme Horeau-Garapon).

### Entretien des espaces publics de la Coulée verte

#### Le conseil a :

- approuvé le dossier technique établi en vue du lancement d'une consultation et relatif à l'entretien des espaces publics de la Coulée verte à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres restreint et à signer le marché à intervenir.

Vote à la majorité,

avec 5 votes contre (M. Quintin, Mme Ballereau, M. Deslandes, Mme Horeau-Garapon, M. Muscagorry),  
avec 4 abstentions (Mme Carle, MM. Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

### Nettoieement des voies et places publiques

#### Le conseil a :

- approuvé le dossier technique établi en vue de la consultation relative au nettoieement des voies et des places publiques de la ville.
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres restreint correspondant et à signer le marché à intervenir.

précisé que la dépense totale annuelle est estimée à 2 617 020 F TTC pour l'exercice 1997.

Vote à la majorité,

avec 9 votes contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, Mme Ballereau, M. Deslandes, M. Muscagorry),  
avec 1 abstention (Mme Horeau-Garapon).

### Réfection des chaussées et des trottoirs

#### Le conseil a :

- approuvé le dossier de consultation des entreprises comprenant la fourniture et la mise en œuvre de béton bitumineux sur les chaussées et trottoirs des voies ci-après : - rue du Lycée dans sa partie comprise entre la rue Raymond Gachelin et la rue de Fontenay ; - avenue Arouët ; - avenue de Malézieux ; - divers petits travaux non prévus à ce jour.
- autorisé le maire à lancer un appel d'offres restreint et à signer le marché à intervenir.

précisé que la dépense est estimée à 900 000 F TTC.

Vote à la majorité,

avec 2 votes contre (Mme Ballereau, M. Deslandes).

## ENVIRONNEMENT

### Réorganisation du mode d'enlèvement des déchets ménagers

#### Le conseil a :

- approuvé le dossier établi en vue de la consultation relative à la réorganisation du mode d'enlèvement des déchets ménagers.
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres restreint correspondant et à signer le marché à intervenir.

Vote à la majorité,

avec 2 votes contre (Mme Ballereau et M. Deslandes),  
avec 5 abstentions (Mme Carle, MM. Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

## TRANSPORTS

### Exploitation du réseau urbain de transports en commun

#### Le conseil a :

- approuvé le cahier des charges en vue d'une nouvelle exploitation du réseau urbain de transports en commun à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres ouvert correspondant,
- autorisé le maire à signer le marché correspondant.

Vote à la majorité,

avec 9 votes contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, Mme Ballereau, MM. Deslandes, Muscagorry).

Prochaine séance publique du Conseil municipal  
le jeudi 3 juillet 1997 à 21 h, à la mairie

## SOCIAL

### Permanence d'accueil, d'information et d'orientation

#### Le conseil a :

- approuvé le budget prévisionnel de fonctionnement de la Permanence d'Accueil, d'Information et d'Orientation (PAIO) au titre de l'année 1997, dont il résulte une participation prévisionnelle de la ville de Sceaux s'élevant à 82 219,50 F dont 61 374,50 F de participation de rémunération et d'administration générale et 20 845 F d'autres dépenses.

Vote à l'unanimité.

## VIE SCOLAIRE

### Voyage scolaire à Saint-Malo

#### Le conseil a :

- approuvé l'organisation d'un voyage scolaire pour 50 enfants de l'école élémentaire des Blagis (CM1B - CM2B classes de MM. Simon et Desenfant) du 12 au 14 juin 1997 à Saint-Malo - Mont-Saint-Michel (Ille-et-Vilaine),
- fixé la participation familiale sur la base du calcul suivant :  $\frac{0,00866 \times QF + 6,15}{100} \times 710$

- décidé, d'une part, que le quotient familial minimum est égal à 1 600 F et, d'autre part, que le quotient familial maximum est égal à 5 640 F.

Vote à l'unanimité.

### Voyage scolaire dans la Somme

#### Le conseil a :

- approuvé l'organisation d'un voyage scolaire pour 52 enfants de l'école élémentaire des Blagis (CE1A - CE1B classes de Mmes Gautier et Van Clooster) du 12 au 14 juin 1997 dans la Somme.
- fixé la participation familiale sur la base du calcul suivant :  $\frac{0,00866 \times QF + 6,15}{100} \times 886$

- décidé, d'une part, que le quotient familial minimum est égal à 1 600 F et, d'autre part, que le quotient familial maximum est égal à 5 640 F.

Vote à l'unanimité.

## COMMUNICATION

### Plan de service du réseau câblé

#### Le conseil a :

- approuvé, sous réserve du rétablissement d'une chaîne anglophone sur le canal 35 demeuré libre, la modification du plan de service du réseau Adetel/Plein Câble par adjonction des chaînes Bloomberg, RTP1, Disney Channel.

Vote à la majorité,

1 vote contre (M. Quintin).

### Marché d'impression de Sceaux Magazine Avenant n° 1

#### Le conseil a :

- approuvé l'avenant n°1 modifiant le marché d'impression de Sceaux Magazine passé avec la société Desbouis-Grésil, et autorisé le maire à le signer.

Vote à la majorité,

6 voix contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

## ADMINISTRATION GÉNÉRALE

### Adhésion de nouvelles communes au Syndicat Intercommunal pour le gaz et l'électricité en Ile-de-France

#### Le conseil a :

- pris acte de la délibération du Comité du Syndicat Intercommunal pour le gaz et l'électricité en Ile-de-France en date du 10 février 1997 portant adhésion au Syndicat Intercommunal pour le gaz et l'électricité en Ile-de-France pour les deux compétences du gaz et de l'électricité des communes de Boissy-Saint-Léger (94), Courtry (77), Epinay-sous-Sénart (91), Noisy-le-Grand (93) et pour la compétence du gaz, de la commune de Nanterre (92).

Vote à l'unanimité.

## PERSONNEL

### Création et suppression d'emploi

#### Le conseil a :

- décidé à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997, dans la filière administrative, la création d'un emploi d'attaché (catégorie A échelle indiciaire brute 379/780) et la suppression d'un emploi de rédacteur (catégorie B échelle indiciaire 298/544).

- adopté le tableau des effectifs au 1<sup>er</sup> janvier 1997, et ceux modifiés au 1<sup>er</sup> février 1997 et au 1<sup>er</sup> juin 1997.

Vote à l'unanimité.

## DÉCISIONS DU MAIRE

Le conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

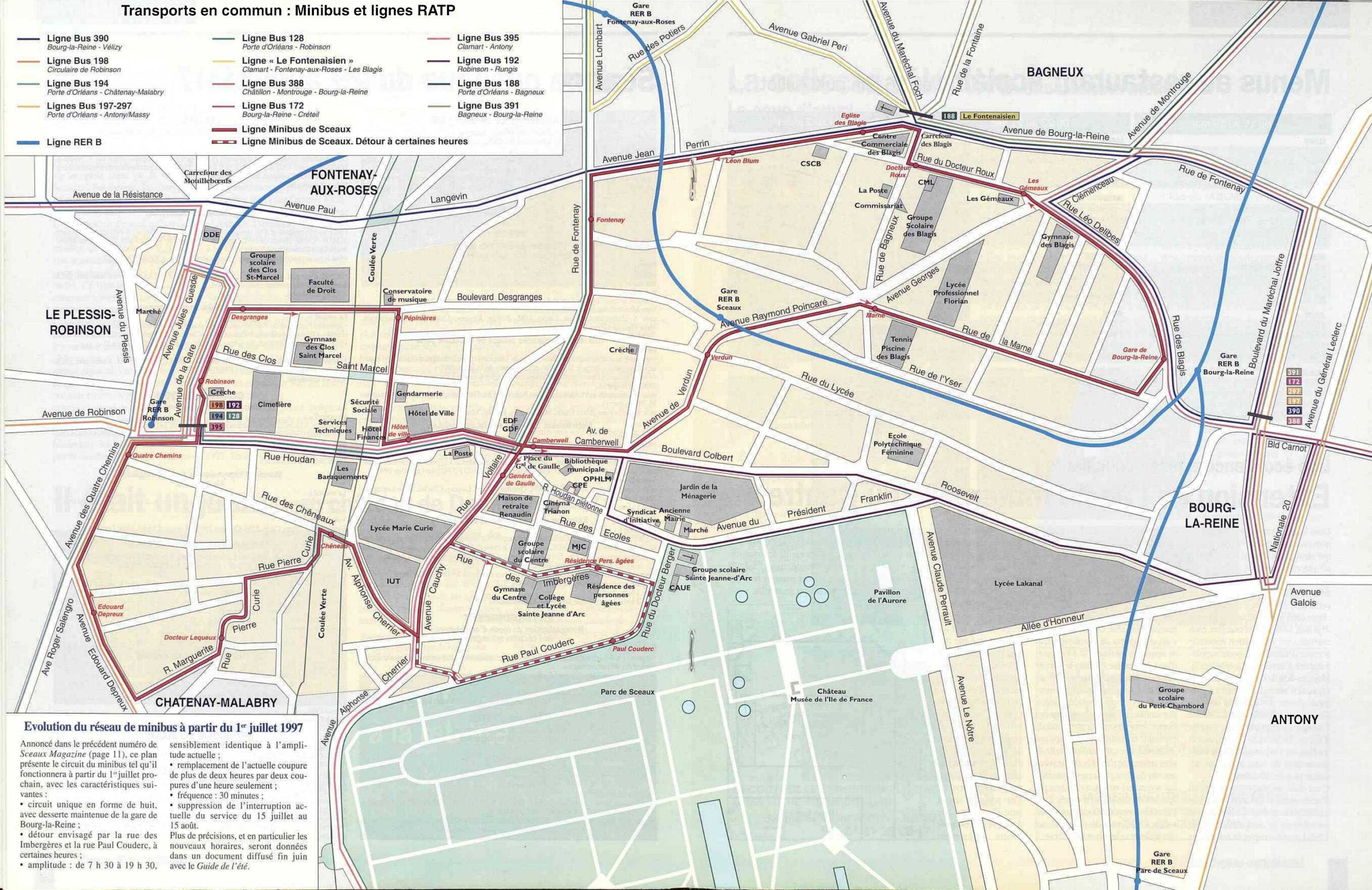
## QUESTIONS ORALES

Le conseil a entendu différentes questions orales de Mme Carle (Groupe Aimer Sceaux Ensemble) et les réponses de M. le Maire relatives :

- à l'aménagement de l'allée d'Honneur en parking,
- à la création éventuelle d'une nouvelle antenne de Police,
- au marché de Robinson,
- au contentieux avec la société ARCADE qui avait concouru pour le projet de construction de la ZAC Robinson.

# Transports en commun : Minibus et lignes RATP

- Ligne Bus 390  
Bourg-la-Reine - Vélizy
- Ligne Bus 198  
Circulaire de Robinson
- Ligne Bus 194  
Porte d'Orléans - Châtenay-Malabry
- Lignes Bus 197-297  
Porte d'Orléans - Antony/Massy
- Ligne RER B
- Ligne Bus 128  
Porte d'Orléans - Robinson
- Ligne « Le Fontenaisien »  
Clamart - Fontenay-aux-Roses - Les Blagis
- Ligne Bus 388  
Châtillon - Montrouge - Bourg-la-Reine
- Ligne Bus 172  
Bourg-la-Reine - Créteil
- Ligne Minibus de Sceaux
- Ligne Minibus de Sceaux. Détour à certaines heures
- Ligne Bus 395  
Clamart - Antony
- Ligne Bus 192  
Robinson - Rungis
- Ligne Bus 188  
Porte d'Orléans - Bagneux
- Ligne Bus 391  
Bagneux - Bourg-la-Reine



## Evolution du réseau de minibus à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997

Annoncé dans le précédent numéro de *Sceaux Magazine* (page 11), ce plan présente le circuit des minibus tel qu'il fonctionnera à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain, avec les caractéristiques suivantes :

- circuit unique en forme de huit, avec desserte maintenue de la gare de Bourg-la-Reine ;
- détour envisagé par la rue des Imbergères et la rue Paul Couderc, à certaines heures ;
- amplitude : de 7 h 30 à 19 h 30,

sensiblement identique à l'amplitude actuelle ;

- remplacement de l'actuelle coupure de plus de deux heures par deux coupures d'une heure seulement ;
- fréquence : 30 minutes ;
- suppression de l'interruption actuelle du service du 15 juillet au 15 août.

Plus de précisions, et en particulier les nouveaux horaires, seront données dans un document diffusé fin juin avec le *Guide de l'été*.

# Menus au restaurant scolaire du 16 juin au 2 juillet

Du 16 au 20 mai	Du 23 au 27 juin	Du 30 juin au 2 juillet
<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade chinoise</li> <li>• Raviolis au gratin</li> <li>• Brie</li> <li>• Glace</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade verte</li> <li>• Cuisse de poulet aux herbes, Poêlée de légumes</li> <li>• Tomme type Pyrénées</li> <li>• Flan pâtissier</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Melon</li> <li>• Escalope de dinde provençale, Semoule</li> <li>• Mimolette</li> <li>• Mousse chocolat lait</li> </ul>
<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haricots cocos Ravigotte</li> <li>• Pavé de colin sauce citron, Ratatouille et riz</li> <li>• Suisse aromatisé</li> <li>• Fruits de saison</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betterave vinaigrette</li> <li>• Merlu pané, Purée</li> <li>• Fromage blanc</li> <li>• Fruits de saison</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Friand au fromage</li> <li>• Tomates farcies</li> <li>• Petit suisse</li> <li>• Fruits de saison</li> </ul>
<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concombres vinaigrette</li> <li>• Steak haché/ketchup, Pommes frites</li> <li>• Yaourt nature</li> <li>• Pompon cacao</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carottes râpées</li> <li>• Gigot rôti, Flageolets</li> <li>• Crème de gruyère</li> <li>• Compote de pommes</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carottes râpées</li> <li>• Echine de porc/ketchup*, sp/jambon de dinde, Macaron</li> <li>• Fromage frais demi-sel</li> <li>• Cocktail de fruits</li> </ul>
<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Melon</li> <li>• Rôti de dinde sauce brune, Haricots beurre persillés</li> <li>• Saint Nectaire</li> <li>• Tarte aux pommes</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade pommes de terre</li> <li>• Steackburger de veau forestière, Epinards béchamel</li> <li>• Yaourt aromatisé</li> <li>• Fruits de saison</li> </ul>	Vacances scolaires
<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pizza</li> <li>• Omelette nature, Jeunes carottes</li> <li>• Fromage frais demi-sel</li> <li>• Fruits de saison</li> </ul>	<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomate basilic</li> <li>• Spaghettis de la mer</li> <li>• Bûchette</li> <li>• Glace</li> </ul>	

\*plats comportant du porc

## Une école encore plus accueillante !

# Extension de l'école maternelle du Centre

Dans la perspective de l'accueil de nouveaux enfants au cours des années qui viennent, le Conseil municipal a adopté voici quelques mois le principe de l'extension de l'école maternelle du Centre. Il s'agit d'abord de permettre l'ouverture d'une neuvième classe dans une école qui en compte déjà huit, sous réserve toutefois, bien entendu, que l'Education nationale accepte d'affecter un poste supplémentaire d'enseignant à cette école. Mais, au-delà du développement de la capacité d'accueil, ce projet a également donné l'occasion d'une réflexion approfondie qui a associé l'équipe enseignante, les parents d'élèves, les services municipaux et les élus, sur l'organisation et le fonctionnement de cette école qui accueille plus de 230 enfants.

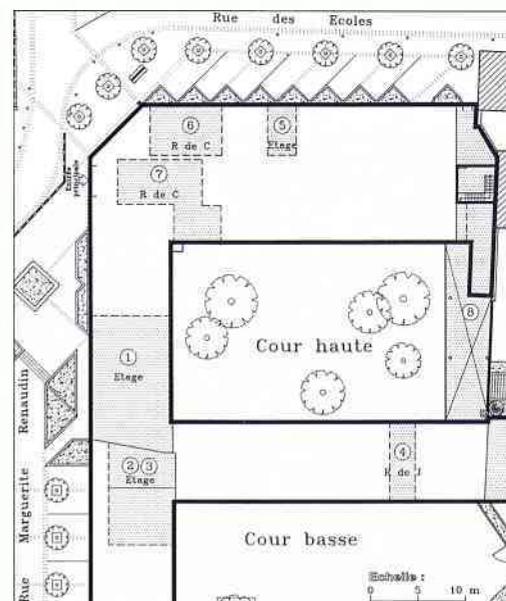
C'est donc un programme complet d'aménagement qui a été peu à peu mis au point et dont la réalisation se déroulera sur les deux années 1997 et 1998. Le coût complet de ces travaux

s'élèvera globalement à 3 millions de francs, et bénéficiera d'une subvention du Conseil général pour un peu plus de 400 000 F.

La construction d'une salle de classe supplémentaire ① d'une surface de 60 m<sup>2</sup> sera réalisée dès cet été, au 1<sup>er</sup> étage de l'aile donnant sur la rue Marguerite-Renaudin. Cette construction s'accompagnera de l'aménagement de nouveaux sanitaires ② à l'étage et d'une mezzanine ③ dans le dortoir adjacent. Une légère extension ④ du restaurant scolaire sera également réalisée, ainsi que la modernisation des sanitaires ⑤ de l'aile côte rue des Ecoles. Pour répondre à une demande pressante et justifiée de l'équipe enseignante, une salle audiovisuelle ⑥ sera aménagée dans l'actuelle pièce servant de centre d'accueil maternel, qui accentuera ainsi son caractère polyvalent. Enfin, le hall d'entrée ⑦ de l'école sera requalifié et mieux mis en valeur. Ces travaux devraient débuter dès juillet et se terminer fin octobre.

En 1998, les travaux porteront pour l'essentiel sur l'aménagement d'une nouvelle liaison entre les deux cours de l'école (haute et basse), aujourd'hui mal commode ⑧. Ces travaux permettront également de revoir l'accès au premier étage de l'aile Florian, occupé par des locaux associatifs. A cette occasion seront également améliorés les espaces extérieurs de l'école : suppression du préau vétuste du fond de la cour, construction de nouveaux abris dans les deux cours, aménagement de locaux de rangement. Ces travaux seront peut-être cause de quelques désagréments, notamment

dans les premières semaines de la prochaine année scolaire. Mais ils permettront un meilleur fonctionnement de l'école, dans l'intérêt de tous et en tout premier lieu des enfants qui y sont accueillis.



# La collecte sélective des déchets ménagers

## Le coup d'envoi



Photos : D. Fradin

A l'usine de tri de Rambouillet, l'une des phases du tri mécanisé.



Après les différentes phases de tri mécanisé, une intervention manuelle est nécessaire pour obtenir notamment le tri optimum des emballages en carton et en plastique.

Présenté dans le précédent numéro de *Sceaux Magazine*, le projet de mise en place de la collecte sélective des déchets ménagers a véritablement pris corps à l'occasion de trois événements :

- La réunion, le 14 mai dernier, de la Commission consultative des services publics locaux à laquelle ont été présentés les principes du dispositif envisagé.
- Une visite, les 13 et 14 mai du Conseil municipal et des responsables des services municipaux à l'usine de tri de Rambouillet, particulièrement instructive sur les procédures mises en place pour assurer un recyclage maximum des déchets métalliques (acier, aluminium), en verre, en papier ou carton et en plastique.
- Une première réunion d'information, le

3 juin, au cours de laquelle le projet a été présenté avec le concours des trois principaux partenaires de la ville : l'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie (ADEME), le Syndicat intercommunal de traitement des ordures ménagères (SYCTOM) et Eco-Emballages. Cette réunion était la première d'une série qui, pendant plusieurs mois à compter d'octobre au niveau des quartiers, va permettre d'exposer les modalités de l'opération dont le démarrage est prévu pour le mois d'avril 1998.

De nouvelles informations à ce sujet seront fournies dans le numéro de septembre de *Sceaux Magazine* ainsi que le programme des actions de communication qui vont être menées pour informer

les Scéens et recueillir leurs réactions et leurs avis.

A noter que, contrairement à ce qui a été indiqué dans le précédent article et du fait d'une première évolution de projet, le verre continuera d'être collecté au porte à porte et non au moyen de bornes à verre.



Un public particulièrement intéressé et attentif lors de la réunion d'information du 3 juin.



Au tour de M. le Maire et de ses adjoints, à gauche, M. Michaud, SYCTOM, M. Chaumel, ADEME, et à droite, M. Manchon, ECO-EMBALLAGES.

Portes  
ouvertes  
14 et 15 juin 97



DECOUVREZ LE BERLINGO MULTISPACE  
CHEZ VOTRE AGENT CITROËN



33, rue Salvador Allende - 92220 Bagneux  
Tél. 01 47 35 68 17



ENTREPRISE  
SPECIALISEE

pose sols plastiques / moquette / parquet  
vitrification parquets

MAGASIN-VENTES SOLS ET MURS

9, place du Général-de-Gaulle - 92260 FONTENAY-AUX-ROSES

Tél. : 01 43 50 07 20

# RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



## Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



## Objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 16 juin, 7 et 21 juillet, 4 et 18 août, 1<sup>er</sup> et 15 septembre 1997.

(objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est :** les lundis 23 juin, 28 juillet, 11 et 25 août, 8 et 22 septembre 1997.

(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



## Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



## Journaux et revues

Les mercredis 18 juin, 16 juillet, 20 août et 17 septembre 1997. (à partir de 6 h).

# Les circulations douces



L'évolution des idées en faveur des circulations douces est très sensible dans le milieu des écoliers, des étudiants, des amoureux de l'environnement et des loisirs. Il ne faut pas pour autant conclure que les automobilistes y sont réfractaires. En effet pour une fraction importante d'automobilistes : 86 % des déplacements inférieurs à un kilomètre se font en voiture particulière. Cette situation est d'autant plus absurde que plus d'un ménage francilien sur trois possède un vélo, et que le

marché de la bicyclette est actuellement en pleine expansion. C'est d'ailleurs ce qu'ont bien compris le Conseil général des Hauts-de-Seine et l'association Sud Environnement 92 qui ont organisé la journée départementale du vélo le 7 juin 1997.

Aménager des circulations pour vélos et pour piétons est beaucoup plus rentable que de construire des routes. On peut distinguer quatre catégories d'usagers des circulations douces :

– le migrant qui est sensible à la

qualité du trajet. Il est attentif au fléau qui est le vol des deux roues et il utilise fréquemment les transports en commun.

– le captif qui est le plus souvent un écolier ou un lycéen. Il va le plus rapidement possible de son domicile à l'école.

– le promeneur lui est sensible au parcours, à son esthétique. Il prend son temps.

– le sportif, quant à lui, seul ou en groupe, recherche, outre l'activité physique, vitesse et technologie avancée du deux roues.

# Maison de la nature

Vos lecteurs sont à la recherche d'un lieu récréatif prévu pour les petits comme pour les grands ? Ils sont intéressés par la nature et l'environnement ?

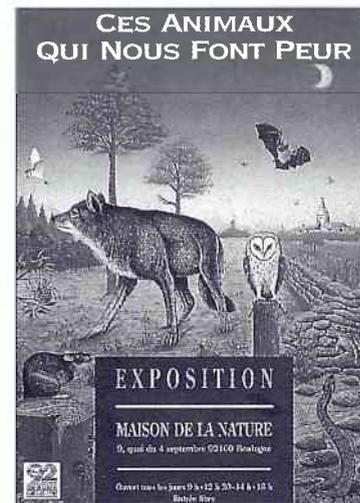
Alors pensez à leur signaler notre Maison de la nature située à Boulogne près des jardins Albert Kahn.

C'est ouvert tous les jours de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h et c'est gratuit.

Ils pourront découvrir, tout en s'amusant, notre exposition « Ces animaux qui nous font peur » jusqu'au 31 août 1997.

Pensez aussi à notre Centre de documentation pour préparer les sorties nature des vacances.

**9 quai du 4 septembre  
92100 Boulogne Billancourt  
Tél. 01 46 03 33 56  
Fax 01 48 25 81 96**



# CAUE 92 : nouvelle adresse

Le 12 mai 1997 le CAUE 92 s'est installé dans le « Petit Château » du parc de Sceaux, 9 rue du Docteur Berger, 92330 Sceaux.

Vous pouvez le joindre par téléphone au 01 41 87 04 40 ou par télécopie au 01 46 60 55 88.

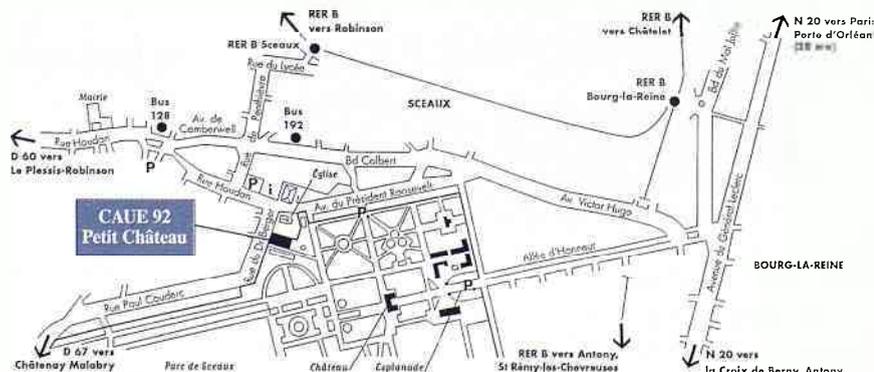
Depuis le mois de mai vous trou-

vez sur place des permanences-conseil en libre service, ouvertes à tous du lundi au vendredi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

Et à partir du mois de septembre des expositions thématiques et des expositions monographiques d'actualité, des conférences projections

et des séminaires, un atelier multi-média visant à sensibiliser les adolescents à la ville et à l'architecture, une librairie-boutique consacrée au paysage.

A l'automne prochain, *Sceaux Magazine* présentera un dossier sur les activités du CAUE 92.



# Animathèque MJC de Sceaux

## Les manifestations de fin d'année

### Musique et danses

- vendredi 6 juin à 20 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux : représentation de nos ateliers Danse expression et Danse contemporaine.
- dimanche 8 juin à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux : représentation des ateliers Danse à partir de 16 h : auditions musicales : piano, trompette et spectacle chanté.
- lundi 9 juin à 20 h : audition de guitare à l'ancienne mairie de Sceaux.
- mardi 10 juin à 19 h 30 : audition de flûte à la MJC.
- samedi 14 juin de 14 h à 19 h : audition de piano et guitare à la MJC.
- jeudi 26 juin à 20 h 30 : audition de chant à la MJC.

### Sports

- samedi 14 juin de 14 h à 19 h : tournoi de tennis de table, la « coupe du Président » au gymnase des Imbergères.
- dimanche 22 juin de 9 h à 19 h : tournoi de judo au gymnase des Clos Saint-Marcel.

### Rock : club Décibel

- jeudi 19 juin : concert rock au Sceaux What du théâtre des Gémeaux : 1 groupe belge et 2 groupes MJC.
- vendredi 20 juin : concert Rock au Sceaux What du théâtre des Gémeaux : 1 groupe allemand et 2 groupes MJC.
- samedi 21 juin : fête de la musique :
  - 11 h-17 h : scène ouverte à tous les groupes musicaux devant la MJC.
  - concert rock, grande scène dans le jardin de la Ménagerie : groupes rock de la MJC.

Pour tous renseignements, s'adresser à :  
Animathèque-MJC  
21 rue des Ecoles  
Tél. 01 43 50 05 96  
Fax 01 43 50 87 24

Ouverture de la MJC :  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 22 h,  
le samedi  
de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h 30.

## Les expositions

### Suite et fin des expositions de nos ateliers artisanaux :

– du 3 au 14 juin 1997 :  
décorés peints, tapissier

– du 17 au 28 juin 1997 :  
photo, couture.



## Informations PIJ

Depuis son ouverture fin 1996, le Point Information Jeune a déjà reçu une bonne centaine de jeunes. Situé à côté de la PAIO (Permanence d'accueil, d'information et d'orientation), le PIJ permet de créer une synergie favorable pour les jeunes en recherche d'emploi. Il peut être parfois le trait d'union entre la théorie et la pratique. Nous pensons notamment à une jeune fille qui, dans la même journée, obtenait, avec Sylvie Fréville, responsable de la PAIO, des renseignements importants pour se préparer à entrer dans une formation liée à l'animation et dans le même temps, elle obtenait la possibilité de travailler dans une action humanitaire que le PIJ tente de mettre en œuvre pour l'année 1998. Les personnes qui sont venues au PIJ cette année, l'ont fait pour :

- 23 % jobs d'été
- 22 % recherche d'emploi
- 20 % orientation scolaire
- 18 % divers (questions sur le quotidien)
- 17 % aide aux projets.

Sur tous ces projets, le PIJ se propose de vous entendre, si possible de vous aider, mais, en aucun cas, il ne peut se substituer aux différents services habilités pour le faire. Mais nous travaillons en bonne collaboration avec les différents partenaires que sont : le CCAS, la CAF, le CIO, la PAIO, le CIDJ etc.

Pour l'année 1998, de nombreux projets sont déjà bien avancés dans leurs études : projet humanitaire, projet de réalisation d'expo dont le thème sera divulgué au moment où sera lancé un concours dans le cadre de cette expo...

**Virade  
de l'espoir**



## Virade de l'Espoir



Le 21 septembre 1997 à l'appel de l'Association française de lutte contre la mucoviscidose (AFLM), il y aura une Virade de l'espoir dans 190 villes. L'une d'entre elles sera à votre porte : au parc de Sceaux, entre 9 h et 17 h.

Venez y marcher ou y courir avec les habitants des communes voisines. Deux parcours vous seront proposés, l'un de 3 km et l'autre de 5 km. Il sera possible de combiner ces deux parcours ou de les accomplir 2 ou plusieurs fois.

Tout au long de la journée, il y aura des animations pour petits et grands (démonstration d'une

équipe cynophile de la brigade des sapeurs-pompiers de Paris, exhibition de Tae Kwon Do, tir à l'arc, etc). Vous pourrez acheter des objets publicitaires AFLM et des sucres emballés de collection.

De nombreux élus de Sceaux et des communes voisines viendront honorer de leur présence cette manifestation et même revêtir le dossard du Viradeur. N'oubliez pas cette date : dimanche 21 septembre.

Avec vous « La Mucoviscidose nous la mettrons à bout de souffle ».

**Jean et Monique  
Saint-Germain**



Centre Social et Culturel des Blagis

## Vacances d'été 1997

Les enfants qui ne partent pas en vacances en juillet ne vont pas rester inactifs. Le CSCB leur propose de vivre des activités basées sur des sorties, des jeux, des visites, la piscine...

Ces animations se dérouleront par journée ou demi-journée.

Le système d'inscription est très souple : à la carte (vous choisissez les activités qui vous plaisent) ou au forfait hebdomadaire.

Par ailleurs, un stage de tennis sera mis en place du 30 juin au 4 juillet 1997.

Ces propositions devraient permettre aux enfants de passer d'excellents moments variés !

**Pour tous renseignements et pour recevoir le programme détaillé :**  
tél 01 46 60 04 22.

## Présentation des ateliers

Pour passer une bonne soirée, n'hésitez pas à venir au spectacle :

- samedi 14 juin à partir de 18h : audition des ateliers de musique ;
- lundi 30 juin à 20h30 : spectacle donné par les ateliers de théâtre jeunes et adultes.

**Ces deux soirées se dérouleront au théâtre Les Gémeaux.**



## Bibliothèque

Pendant les travaux de rénovation du CSCB, la bibliothèque s'est installée sous la halle du marché des Blagis. Les deux sections adultes et jeunesse cohabitent dans un espace spécialement aménagé. Les livres ont retrouvé leur place... et les lecteurs les ont suivis.

La bibliothèque accueille le public dans les mêmes conditions :

- lundi - mardi : 16 h - 18 h 30

- mercredi : 10 h - 12 h et 14 h - 18 h 30

- vendredi : 16 h - 19 h

- heure du conte le mercredi

Comme chaque année une permanence sera assurée pendant une partie de l'été.

**Rendez-vous sous la halle du marché des Blagis (parking de l'Hôtel des Ventes), 6 place des Ailantes à Sceaux.**

### VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83

-Maison de Retraite - Calme avec jardin-  
(20 lits)

-AMBIANCE FAMILIALE-  
-Accueil personnes âgées valiles et invalides-  
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX

## Sceaux, une ville très animée...

... du 18 au 24 août pour les JMJ 97



Dès le 18 août, vous verrez à Sceaux des jeunes gens arriver par cars entiers, ou par le RER, avec

leur sac à dos. S'ils vous demandent leur chemin en polonais, en allemand ou en libanais, gardez le sourire et essayez l'anglais, ou le langage par gestes !

Si vous entendez un soir des Camerounais, des Tchèques, des Péruviens et des Canadiens rassemblés autour d'une guitare sur la coulée verte, joignez-vous à eux. Et si vous voyez dans votre boutique 30 jeunes Américains ou Coréens se précipiter pour acheter des croissants, brioches, fromage, vin ou autre « produit français », ce sont encore eux.

Eux, ce sont les 2 000 jeunes, de 18 à 35 ans, que Sceaux s'appête à accueillir pour les XIIe Journées mondiales de la jeunesse à Paris. Un événement exceptionnel : on attend plus de 300 000 jeunes dans la région parisienne. Ils viendront de tous les continents pour vivre et partager ensemble une expérience unique de l'Eglise dans sa dimension universelle autour du Pape Jean-Paul II. Ils viendront aussi découvrir Paris, son histoire, sa culture et ses habitants.

Mais, « où en sont les préparatifs ? ». Aujourd'hui, nous pouvons loger environ 1 200 jeunes, dont 1 000 en logements collectifs. Nous sommes encore loin du compte, logez des jeunes chez

vous (2 m<sup>2</sup> suffisent, ils peuvent dormir par terre, sur un matelas, dans une tente...), faites-le savoir dès maintenant en nous téléphonant ou en nous renvoyant une fiche d'hébergement.

Un soutien financier nous aiderait à les loger dans des conditions satisfaisantes (petits déjeuners, location de sanitaires, etc.). Mais c'est aussi un objectif de solidarité qui doit nous aider à financer la participation aux JMJ des jeunes défavorisés (Pour recevoir un reçu fiscal, chèque libellé ADN JMJ 92). Nous avons besoin de volontaires sur place dès le 18 août pour les accueillir, les guider vers les lieux d'hébergement, organiser les lieux de restauration, de petit déjeuner, etc, pour se charger des problèmes de santé (médecins, infirmiers) et de sécurité. Nous avons aussi besoin d'interprètes. Faites-nous part dès maintenant de vos disponibilités et compétences.

Pour finir, vous êtes invités à participer à la célébration qui rassemblera tout le monde à l'hippodrome de Longchamp le dimanche 24 août en présence de Jean-Paul II.

Si vous souhaitez accueillir des jeunes chez vous, apporter votre soutien ou recevoir plus d'information :

**Association Accueillir 92**

D. Tasset  
18, rue Paul Coudere  
92330 Sceaux.  
Tél. 01 40 91 99 14

Menuiserie - Agencement  
Ébénisterie - Clés minute

## Ets CHATEAU

Tél. 01 46 61 01 25

86, rue Houdan • 10, rue Michel-Charaire • 92330 Sceaux  
Restauration de meubles anciens



## Sceaux AVF - Accueil

### Au trot... de Grosbois à Vincennes

Au trot, mais surtout pas au galop ! car le trotteur qui quitte son allure pour galoper est automatiquement disqualifié.

Dans cette allure très particulière du cheval et de quelques autres quadrupèdes, les membres oscillent par paires croisées (par exemple l'antérieur droit avec le postérieur gauche) contrairement au galop que prend naturellement le cheval en faisant une suite de bonds accomplis en trois temps.

C'est à la visite exceptionnelle du célèbre centre du Château de Grosbois qui abrite près d'un millier de chevaux que nous vous convions le samedi 14 juin. Plusieurs pistes de profil et consistance différents et aussi plus de quarante kilomètres d'allées en sous-bois permettent travail et détente dans les meilleures conditions possibles.

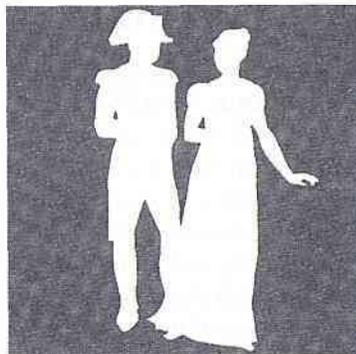
Pour déjeuner, nous nous rendons sur l'Hippodrome de Vincennes où plane le souvenir de Gelinotte, Uranie, Ourasie II et l'ombre d'Abo Volo.

L'après-midi, nous assisterons aux courses et vous verrez que le spectacle du trotteur déboulant vers le poteau d'arrivée en « surfant » sur la cendrée a quelque chose de fascinant.

### La Malmaison, la passion de Joséphine

Construit au début du XVII<sup>e</sup> siècle, le Château de Malmaison fut acheté le 21 avril 1799 par Joséphine Tasher de la Pagerie, veuve du Général de Beauharnais, et remariée en 1796 au Général Bonaparte.

Joséphine fit transformer et réaménager le château qui devient le centre d'une vie mondaine et culturelle très active. Impératrice en 1804, elle continua à embellir et accroître son domaine en achetant le Château et le Parc de Bois-Préau.



Passionnée de tout, elle accumula les œuvres d'art et fit construire une serre chaude destinée aux espèces les plus rares et une roseraie unique en son genre. Répudiée en 1809, Joséphine s'installa définitivement à la Malmaison jusqu'à sa mort en 1814.

## Club des Aînés



Avec le beau temps, nous pensons aux vacances. Pour ceux et celles qui restent à Sceaux, le Club reste ouvert en juillet et en août.

Mais en juin, dessin, chorale, yoga, marche, gym, bridge, piscine, continuent.

Le jeudi 12 juin : vidéo au club. Nous pouvons aussi nous joindre aux Anciens des Blagis qui font une visite à La Roseraie de l'Haÿ-les-Roses. Rendez-vous à 14 h 35 devant l'EDF. Goûter 60 F.

Lundi 16 juin : livre vivant, Lucie Aubrac à lire.

Jeudi 19 juin :  
duplicata (scrabble géant) - 15 h au club.

Jeudi 26 juin : salle rose 14 h 30, goûter de fin d'année. Inscrivez-vous nombreux à partir du 9 juin. Nous commencerons à regagner le club en septembre et nous nous retrouverons le lundi 1er pour des informations. Nous parlerons de nos projets du goûter des retrouvailles le jeudi 9 octobre.

Bonnes, très bonnes vacances. Amicalement.

Le premier consul y fit pour sa part de fréquents séjours. Son secrétaire, Bourrienne, disait « Nulle part, si ce n'est sur un champ de bataille, je n'ai vu Bonaparte plus satisfait que dans les jardins de la Malmaison ». Lorsque Napoléon III devint propriétaire du domaine, l'impératrice Eugénie y créa le premier musée du Consulat de l'Empire.

Actuellement le Domaine est propriété de l'Etat qui ouvrit en 1907 le musée national napoléonien.

**Rendez-vous le 16 juin pour une visite agrémentée d'un goûter.**

### Une croisière cinéophile

Marcel Carné, Jacques Prévert : *les Enfants du paradis* - *Quai des brumes* - *Drôle de drame* - *le Jour se lève*, pages de gloire du cinéma français, patrimoine du 7<sup>e</sup> art. Et aussi *Hôtel du Nord*, film et lieu de légende au bord du canal St-Martin, près de l'écluse des Recollets et de la célèbre passerelle d'Arletty et de Louis Jouvet. Nous vous proposons de nous retrouver dans cette « Atmosphère, atmosphère » en déjeunant dans l'illustre hôtel, devenu restaurant.

Auparavant, nous aurons bien sûr, pris le bateau, samedi 21 juin, quai Anatole France, pour remonter la Seine et le canal.

Jean Duquesnoy

### Pique-nique Mamans Accueil

Enfin le mois de juin arrive avec le temps des pique-niques...

Mamans - Accueil organise comme chaque année un grand pique-nique au parc de Sceaux, où anciennes et nouvelles Scéennes peuvent se retrouver avec tous leurs enfants (chacun apporte son repas).

Malgré le temps quelquefois douteux, c'est un grand plaisir pour tout le monde et cela permet de mieux faire connaissance.

Venez nous rejoindre... le mercredi 25 juin à partir de 12 h sur la grande pelouse derrière le château.

Christine Cossé  
et Christine Bruand

**Renseignements et inscriptions :  
Sceaux AVF - Accueil  
14 ter rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27**



## Club Scéen des Anciens des Blagis

La sortie sur Chartres fut une réussite, le très beau temps étant avec nous.

Nos sociétaires furent très intéressés par la visite de la célèbre cathédrale et par celle de la vieille ville, à bord du petit train.

La ballade de la Roseraie de l'Haÿ, fut l'occasion d'une belle promenade dans ce très beau parc.

Le traditionnel goûter de la fête des mères, nous a réunis le 20 mai et a connu son succès habituel dans une ambiance familiale, chacun et chacune repartant avec sa rose.

En prévision : le jeudi 12 juin, grande sortie de l'été : une journée en Suisse normande. Visite du musée du chemin de fer miniature, le plus grand d'Europe. Déjeuner typique dans une auberge gastronomique et croisière au fil de l'eau sur l'Orne.

Tout renseignement au CSAB, 14 bis rue du Docteur Roux, les mardi et jeudi après-midis, où il est toujours possible de se faire inscrire pour le séjour vacances de septembre à Evian.

Tél. 01 46 60 51 11.

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Les Nymphéas de Claude Monet

A la fin de sa vie, Claude Monet exécute pour le musée de l'Orange-rie l'une des plus achevées de ses grandes compositions. *Les Nymphéas* constituent en effet selon le mot d'André Masson, la « Sixtine de l'impressionnisme », témoignant d'une liberté et d'une audace prodigieuse. Peu avant sa mort, il réalise là, avec une mesure et une puissance étonnante à plus de 80 ans, cette fusion totale du peintre et de la nature. Quand Monet meurt, il est le dernier survivant de l'impressionnisme qu'il avait fondé mais, par *les Nymphéas*, le maître de conduit à l'impressionnisme entame le premier le processus irréversible qui cl'art moderne.

**Nous proposons une conférence le 17 juin au musée de l'Orange-rie.**

## Défense du vérisme

En réaction contre les thèmes, exploités depuis plus d'un siècle par les compositeurs d'opéras (héros de l'histoire ancienne et dieux de la mythologie), le vérisme désigne un courant littéraire et musical qui s'est plus spécialement imposé en Italie vers 1890 et qui situait son action dans les couches populaires et paysannes en présentant des « tranches de vie » secouées par des passions parfois brutales et les « pleurs et cris de rage » de ses protagonistes. La *Cavalleria Rusticana* de Mascagni devint, en 1890, le symbole de ce nouveau mode d'expression, bientôt suivie par *Paillassé* de Leoncavallo (1892) et les premières partitions de Puccini. Une musique, elle-même violente et d'un charme mélodique aussi certain que sa chaleur humaine, imposa ces opéras à un très large public, sans pour autant se

renouveler suffisamment pour dépasser ces débuts prometteurs qui bénéficient, aujourd'hui encore, d'une vaste audience.

Nous organisons une **conférence** avec illustration musicale par notre musicologue André Gauthier **le 20 juin à l'ancienne mairie de Sceaux.**



George Sand par A. Charpentier (1838).

## Un week-end en Berry sur les traces de George Sand et de Frédéric Chopin

En partant le 27 juin de Paris, lieu de naissance de George Sand, nous irons à la découverte de son pays berrichon qui fait partie intégrante de son histoire et de son œuvre.

Nous irons d'étonnement en étonnement en découvrant les beautés insoupçonnées, les mystères de ce pays riche en histoires et en légendes.

Nous suivrons la petite fille de la ville découvrant les joies de la campagne, la jeune femme curieuse chevauchant sa jument Colette à la recherche des décors et sujets de ses

prochains romans, la romancière célèbre partageant sept années de sa vie avec Frédéric Chopin. La « Bonne Dame de Nohant » invitait ses amis - Liszt, Delacroix, Balzac, Dumas Fils, Tourgueniev, Flaubert, Gautier... - à venir la retrouver pour voir et « goûter » ce Berry qu'elle aime tant.

Pour cette promenade en Berry, nous avons choisi un moment exceptionnel : le 30e anniversaire des Fêtes romantiques de Nohant avec de grands artistes comme François-René Duchable, l'Orchestre National de Chambre de Toulouse. Un feu d'artifice musical clôturera cet événement.

**Pour tout renseignement et réservation des places :**  
M. L. Schenkel au 01 46 61 25 88.

## Les amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux

Comme chaque année, lors de la soirée des activités culturelles, vous pourrez prendre connaissance des programmes des salles parisiennes et de Bourg-la-Reine/Sceaux, pour la saison prochaine.

Des abonnements à des orchestres (orchestre de Paris, ensemble orchestral), à des scènes lyriques (Opéra Bastille, Garnier, Opéra comique, Châtelet, Théâtre des

Champs-Élysées), à des théâtres (Comédie-Française, Odéon, Chaillot) et aux Gêmeaux vous seront proposés au « tarif collectivité ».

Nous comptons sur votre présence, et nous vous assurons de nos meilleurs sentiments.

**Judi 19 juin à 20 h 30**  
**Salle des conférences**  
**1, boulevard Carnot**  
**Bourg-la-Reine**

## DESJONQUERES ET FILS

Paysagiste - Pépiniériste  
Depuis 1963

Création et entretien des parcs et jardins

15, rue du Colonel Fabien 92160 Antony  
☎ 01 46 66 87 86



## Chorale A Cœur Joie

La chorale A Cœur Joie « La Villanelle » de Sceaux fêtera joyeusement ses 40 ans d'existence le samedi 11 octobre 1997 dans la grande salle des baraquements, 95 rue Houdan, au cours d'un dîner spectacle. Si vous êtes d'anciens cho-

ristes, ou si vous en connaissez, et que nous n'avons pu vous contacter, **téléphonez à André Hoveck au 01 46 60 06 47 ou écrivez lui : 57 rue de la Cité Moderne 92160 Antony.**

PEINTURE - DECORATION - PATINE - EFFET DE MATIERE  
REVETEMENT - RAVALEMENT



**ACTIDeco**  
**MOUCHOT Bruno**

15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX  
Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38

# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

## Abbaye de Chaalis : « le monastère de Charles »

Le lundi 16 juin, nous vous invitons à poursuivre notre cycle : « les plus beaux monuments de l'Institut de France ». Après le Château de Chantilly, puis le musée Jacquemart-André à Paris, nous vous proposons de visiter l'Abbaye royale de Chaalis. Mais qu'y a-t-il de commun à ces trois bâtiments ?

L'on trouve d'abord un lien architectural, grâce à Jean Aubert qui commença à construire en 1736 un nouveau cloître, hélas inachevé, mais dont l'aile nord a été transformée en 1859 en l'actuel château-musée. Mais c'est aussi à son grand talent que l'on doit de pouvoir admirer les « Grandes

Ecuries » de Chantilly. L'autre lien, plusieurs siècles plus tard, est représenté par les collections Jacquemart-André : à Paris et à Chaalis. Mais il ne faut pas laisser dans l'ombre les salles Jean-Jacques Rousseau.

Chaalis n'est pas seulement un musée. Il y a des bois, des étangs, la mer de sable et le « désert » d'Ermenonville, la « Cabane » de l'auteur de *l'Emile*, les ruines de la première Abbaye dont quelques pans perdus dans la verdure, retiennent encore l'âme poétique de Gérard de Nerval, une chapelle abbatiale et une charmante auberge champêtre où nous pourrions goûter !...

## La bibliothèque de Versailles

Versailles ! L'on pense aussitôt au château et au Roi-Soleil, qui a rendu cette ville immortelle dans le monde entier !...

Et pourtant, il ne fut pas le seul roi de France à poursuivre l'embellissement de Versailles.

Par exemple, l'ancien hôtel des Affaires étrangères et de la Marine, qui abrite actuellement la bibliothèque de la ville. Ce bâtiment fut construit de 1759 à 1761 sur ordre de Louis XV, par Jean-Baptiste Berthier, père du Maréchal d'Empire et auteur de la Carte des Chasses.

Ce fut, paraît-il, l'un des premiers ministères de l'histoire de l'architecture française.

Le 19 juin, Mme Anne-Cécile Ve-

ron ne manquera pas de vous expliquer les problèmes que dut régler l'architecte, afin de créer un réceptacle susceptible de mettre à l'abri les archives de l'Etat. Pour ce faire, il utilisa des cloisons de briques et pierres et remplaça les planchers combustibles par des voûtes en voile de briques, appelées « voûtes sarrasines ou voûtes catalanes ».

Et si au hasard de cette visite, vous croisez un petit homme rond, cheveux longs au vent, c'est que vous aurez eu la chance de rencontrer Benjamin Franklin, Ambassadeur extraordinaire à Versailles en 1778, qui affirmait : « chaque homme a deux pays : le sien et la France ».

## Château de Maintenon : « l'allée du roi » ?



Lorsque le 23 juin, en compagnie de Jean-Christophe Claude, vous pénétrerez dans la cour du château de Maintenon, aurez-vous le même émoi que celui de Mme Scaron, veuve d'un poète burlesque, cul-de-jatte et fort libertin, qui en découvrant ce domaine pour la première fois, le dépeignait ainsi : « un gros château au bout d'un gros bourg,

une situation selon mon goût... des prairies tout autour et la rivière qui passe dans les fossés ». Ces eaux de l'Eure, dans lesquelles se mirent le château, auraient dû servir également à alimenter les bassins de Versailles, grâce à un aqueduc dont quelques arches parent encore le parc. Sa construction fut abandonnée en 1700.

Cette demeure médiévale, remaniée et embellie par Jehan Cottereau, Surintendant des Finances de Louis XII, conserve encore à peu près l'aspect qu'il avait acquis au XVI<sup>e</sup> siècle.

Juillet, août, septembre 14 h 30 à 17 h 30

A l'ancienne mairie, permanence d'été les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredis du mois pour celles et ceux qui ne partent pas en vacances d'été - organisée par l'association Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00.



## Paroisse Saint-Jean- Baptiste

Les inscriptions au catéchisme pour les enfants entrant en CE1 ou en CE2, à la rentrée scolaire prochaine, auront lieu à la chapelle, 1 rue du Docteur Berger à Sceaux : mercredi 18 juin de 16 h à 18 h et samedi 21 juin de 10 h à 12 h.

Les séances de catéchisme ont lieu le mercredi matin de 9 h 15 à 10 h 45.

Les enfants non baptisés pourront demander le baptême au cours de l'année. Pour les enfants baptisés, se munir du livret de famille chrétien ou d'un certificat de baptême.

Monique Saint-Germain

Paroisse Saint Jean-Baptiste  
1 rue du Docteur Berger  
Tél. 01 41 13 06 06

## Sol en Si (Solidarité Enfants Sida)

Sol en Si, association nationale reconnue d'utilité publique, recherche des familles pour ac-

cueillir un ou des enfants touchés par le Sida. Renseignements : Sol en Si 01 43 79 60 90.

Café, resto  
Grill

Coté Terrasse  
Terrasse d'été

Midi & Soir

20, avenue Jean Perrin - 92330 Sceaux  
Tél. : 01 43 50 99 99

## Le billard, sport à part entière...

L'année a été bénéfique pour l'association du Billard Club de Sceaux. Quatre de nos membres ont été qualifiés pour le Championnat départemental en 8 Pool, 2 qualifiés pour le Championnat départemental junior, et 1 demi-finaliste senior en Championnat régional Ile-de-France, et le top, 1 qualifié au championnat de France 8 Pool les 19 et 20 avril 1997 à Tours.

Mais ce n'est pas tout, aussi 4 qualifiés pour le Championnat départemental en 9 Américain.

Nos équipes sont en nette progression par rapport à l'année dernière, ce qui est sûr c'est que pour la nouvelle saison qui commencera en septembre 1997, nous recruterons des joueurs de bon niveau pour tout mode de jeu afin de renforcer nos équipes.

Nous tenons également à inviter toutes les personnes qui connaissent ou voudraient découvrir le billard, à notre association au 2 avenue de la Gare face au RER Robinson (Lignes 198, 194, 128, 192, 595, 395).

Nos horaires d'ouverture sont de 12 h à 2 h du matin. Du lundi au samedi et le dimanche de 14 h à 0 h.

L'entrée au siège de l'association et du Billard Club de Sceaux est gratuite sur présentation d'une pièce d'identité où l'on vous remettra une carte de membre.

Sportivement vôtre.

**Pour tous renseignements veuillez contacter le Billard Club de Sceaux et l'ABCDS. Tél. 01 41 13 88 13.**

## ASB La Boule Scéenne

La saison est maintenant bien entamée et a vu la Boule Scéenne se faire remarquer par de belles performances dans les concours auxquels de nombreuses équipes ont participé.

Les résultats les plus significatifs sont les suivants :

- championnats départementaux Doublettes

Minimes : sous-champions: Romain Fraioli, Victor Dos Santos

Féminines 3<sup>e</sup> division : championnes : A. et S. Lebeurre

Hommes 4<sup>e</sup> division : champions : Olivia Aloy, Jean Morlais

Hommes 3<sup>e</sup> division : sous-champions : Jacques Gaudart, Robert Dufrenne.

Les 3 équipes adultes ont participé les 3 et 4 mai aux championnats régionaux.

Les féminines et les 3<sup>e</sup> division ont échoué aux barrages permettant d'accéder aux quarts de finale.

Quant à l'équipe de 4<sup>e</sup> division composée d'Olivier Aloy et de Jean Morlais, elle a brillamment remporté le titre et représentera l'Ile-de-France aux championnats de France Doublettes 4<sup>e</sup> division qui se dérouleront les 4 et 5 juillet à Vichy.

Bravo à ces valeureux compétiteurs qui portent bien haut les couleurs de notre commune.

F. Dufrenne



## Jouez aux échecs !

Les échecs ! un monde de réflexions, qui nous conduit à une structuration plus complète de notre être. Des figurines qui dansent avec ordre sur un damier : Reine, Roi, Tour, Fou, Cavalier, Pions convergent vers un seul but, la prise de l'autre ou la conquête de leur territoire.

Stratégie, maîtrise de soi, une école, puisqu'en l'occurrence il y a une ressemblance entre les échecs et notre prise de décision dans les étapes de notre vie.

L'Échiquier scéen, affilié à la Fédération française des échecs, participe aux critères et aux tournois. Vous pouvez joindre notre président, M. Schmitt au 01 47 02 39 95 pour vous informer. Mieux, passez nous voir aux heures d'ouverture : **lundi et vendredi à partir de 20 h 30, mercredi à partir de 14 h 30.**

**Bienvenue à notre club.**

**L'échiquier Scéen  
14 quater, rue des Imbergères**

SIMPLE - RAPIDE - ÉCONOMIQUE - DISCRET - 24 H/24 - 7J/7

**LOCATION DE CASSETTE VIDÉO  
VOTRE DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE**



**2 locations offertes à tout nouvel abonné.  
Magasin ouvert 7j/7**

**112, rue Houdan  
92330 Sceaux**

## Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Occasion annuelle d'un tournoi de tradition, l'Abat Oiseau réunissait la Cie d'Arc sur son pas de tir extérieur le samedi 26 avril dernier.

Le décor habituel était en place avec toujours une petite touche médiévale rappelant les origines de ce jeu d'arc.

Ce tournoi où les archers passent un à un et ne tirent qu'une seule flèche, nécessite en général plusieurs passages de ceux-ci avant la réussite.

Cette fois la conclusion était rapide car c'est de sa première flèche que Florence Berruet atteignait l'oiseau de bois fixé au centre de la cible, condition nécessaire pour l'obtention du titre de « Roy », enjeu de ce tournoi. Il ne restait plus qu'à fêter selon la tradition le « Roy » Florence qui recevait l'écharpe, la coupe et le cadeau des archers sous leurs acclamations.

Alain Gerbaud

7, rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis Robinson



Florence, « Roy » 1997

## Piscine des Blagis Horaires d'été

Les beaux jours arrivent, tous à vos maillots !!

Votre piscine aura le plaisir de vous accueillir **dès le 14 juin et jusqu'au 30 août 1997 :**

**lundi 8 h 30 - 20 h**  
**mardi 8 h 30 - 20 h**  
**mercredi 8 h 30 - 22 h**  
**jeudi 8 h 30 - 20 h**  
**vendredi 8 h 30 - 22 h**  
**samedi et dimanche et jours fériés de 8 h 30 à 20 h.**

**Attention : en juillet et août, le mercredi et le vendredi, ouverture des portes : de 9 h 30 à 22 h.**

### Rappel des tarifs

Enfants : 14,50 F  
Adultes : 18,50 F  
10 entrées Adultes : 154,50 F  
10 entrées Enfants : 105,50 F

Tarif groupe (+ de 10 personnes) : 12,00 F

Sur présentation de cartes uniquement, tarif réduit pour : étudiants, familles nombreuses.

Personnes de + de 60 ans : 14,50 F  
10 entrées Tarif réduit : 105,50 F

Notez aussi que les shorts, caleçons, justaucorps ne sont pas acceptés comme tenue de bain.



## Football Athlétique Scéen Bilan de la saison 1996/1997

Le Football Athlétique Scéen, après une année d'existence, s'apprête à accéder en division supérieure et l'équipe des moins de 15 ans a remporté le championnat départemental dans sa catégorie.

C'est là une récompense méritée pour des joueurs qui ont fait preuve d'enthousiasme et de détermination tout au long de la saison.

J'ai été très exigeant à leur égard tout au long de la saison et je tiens à les remercier ; ils ont adhéré à mon « système de jeu » et manifesté un esprit sportif fondé sur le respect de l'adversaire. J'invite donc tous les Scéens qui évoluent dans des clubs de communes limitrophes à venir nous rejoindre pour la saison prochaine.

J'ai la conviction que nous pouvons faire de ce club un lieu de rencontre

privilegié voire exemplaire entre les jeunes qui habitent le haut de Sceaux et les jeunes des Blagis.

A ce sujet, je tiens à préciser que les joueurs ont pratiqué en moyenne sur l'année une heure de football hebdomadaire ; à ce titre le football ne saurait avoir une quelconque incidence négative sur le rythme scolaire des membres de l'association. Au-delà de l'objet social de l'association qui consiste à promouvoir le football, je continuerai de développer des activités extra-sportives en vue de rapprocher les joueurs les uns des autres en créant des liens forts et une solidarité collective que l'on retrouvera sur le terrain les jours de match.

A cause d'un manque de moyens, je n'ai malheureusement pas pu

mettre en place « l'école du football » pour les « moins de 11 ans » (de 7 à 11 ans) pendant cette saison 1996/1997, mais espère bien aboutir dans ce projet la saison prochaine.

Complémentaire au sport, deux voyages seront proposés (un à la Toussaint et l'autre à Pâques), ainsi que des sorties organisées pour assister à des matchs de haut niveau (au Parc des Princes) et pour visiter des lieux touris-

tiques (Futuroscope - Eurodisney). Vous pouvez me contacter au 01 46 61 61 52 ou 06 60 41 46 57 (fax 01 46 61 41 44) pour apprendre tout ce que vous souhaitez savoir au sujet du club scéen.

D'ores et déjà, retenez que le premier entraînement de la saison 1997/1998 aura lieu le mercredi 3 septembre au stade de la Grenouillère.

**Le Président du FAS**

Lahbib Amar

### Robert Goualin Automobiles

Spécialiste de la belle occasion  
Carrosserie - Mécanique - Entretien

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. 01 43 50 14 01 - Fax : 01 46 83 12 45

# Champion

**Supermarché Champion**  
50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 65 56 46

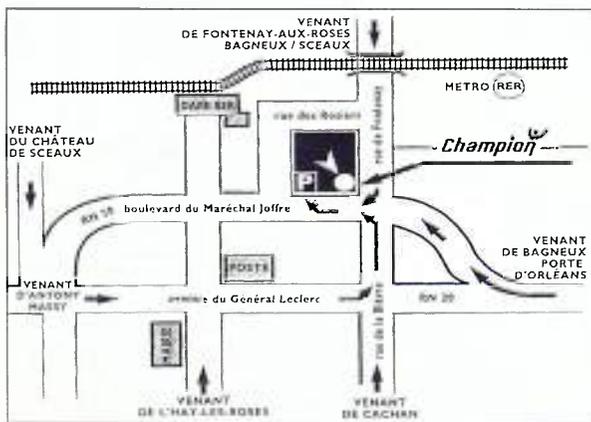
Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

**Parking de 180 places**  
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

- **Livraison à domicile**

(à partir de 500 F d'achat + 25 F prise en charge)  
**tous les jours** (sauf mercredi)



- Pressing
- Cordonnerie - Clés minutes
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes

## Permis de construire

**59 boulevard Desgranges**

Pétitionnaire :  
Monsieur et Madame BOURBIN

Nature des travaux :

Permis modificatif

Auteur du projet :

Demandeur

*Permis accordé le 22.02.97*

**19 rue des Ecoles**

Pétitionnaire :

Syndic PERROTTE

Nature des travaux :

Construction d'un immeuble de bureaux

Auteur du projet :

Cabinet CADENCE architecture

*Permis accordé le 22.02.97*

**4, 6 rue Jacqueline**

Pétitionnaire :

Monsieur et Madame COMES

Nature des travaux :

Surélévation partielle

Auteur du projet :

J. PONSOT Architecte

*Permis accordé le 10.03.97*

**74 rue du Lycée**

Pétitionnaire :

Monsieur et Madame MAILLARD

Nature des travaux :

Extension d'un pavillon

Auteur du projet :

Basselier-Jarzaguet Architectes

*Permis accordé le 10.03.97*

**50 rue des Clos Saint Marcel**

Pétitionnaire :

Monsieur Pascal MARTIN

Nature des travaux :

Extension d'un pavillon

Auteur du projet :

Demandeur

*Permis accordé le 12.03.97*

**11 bis rue du Lycée**

Pétitionnaire :

Monsieur et Madame BENZI

Nature des travaux :

Extension d'un pavillon

Auteur du projet :

M. ESCOUGNOU Architecte

*Permis accordé le 19.03.97*

## Caisse Primaire d'Assurance Maladie

Le Conseil d'Administration de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie des Hauts-de-Seine tiendra une séance publique consacrée aux relations avec les usagers :

**le lundi 23 juin 1997 à 20 h**

salle multimédia de l'Hôtel de Ville  
62 rue du Général Leclerc  
92131 Issy-les-Moulineaux.

Afin de traiter les questions que se pose le public, la Caisse Primaire d'Assurance Maladie des Hauts-de-Seine invite les usagers à lui écrire à l'adresse suivante :

**CPAM des Hauts-de-Seine -  
Département Communication  
113 rue des Trois Fontanot -  
92026 Nanterre Cedex.**

## Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine

La simplification du bulletin de paie : une étape significative pour les entreprises artisanales.

Marcel Lefret, Président de la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine, salue la volonté politique de simplification du bulletin de salaire. Les mesures de la circulaire de MM. Barrot et Raffarin, bien qu'optionnelles, suggèrent de diminuer le nombre de lignes dans la fiche de paie, en regroupant les prélèvements opérés par un même collecteur (Urssaf, Assefic, retraite, prévoyance), ainsi que la CSG non déductible et la CRDS, etc. Ceci simplifiera la confection des bulletins de paie pour les chefs d'entreprises, notamment tous ceux qui les ré-

digent encore à la main. Les salariés n'y perdront pas en lisibilité puisqu'ils disposeront d'une information annuelle détaillée sur les prélèvements opérés.

Il est indispensable d'alléger le poids de la «paperasserie» en général, la petite entreprise ne pouvant se permettre de disposer d'un spécialiste de la rédaction des bulletins de paie. C'est bien souvent le chef d'entreprise lui-même ou son conjoint qui effectue ce travail, qui devrait en toute logique revenir aux organismes collecteurs.

**Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine  
17 bis, rue des Venêts - BP 1410  
92014 Nanterre Cedex  
Tél. 01 47 29 43 43**

## Vous disposez d'un logement à louer

### Logement étudiant

Si vous disposez d'un logement, d'un studio, d'une chambre à louer pour la prochaine rentrée universitaire 1997-98, votre offre est à proposer à l'un des services suivants :

- Le service social des étudiants IUT de Sceaux, 8 avenue Cauchy, tél. 01 40 91 04 84, les mercredi et vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h

- Lycée Lakanal : Melle Barroux (assistante sociale)

3 avenue du Président Roosevelt, tél. 01 41 87 20 00 les mardi de 10 h à 17 h, jeudi et vendredi de 9 h à 12 h

- Lycée Marie Curie : Mme Lecoin (assistante sociale) 1 rue Constant Pilate, tél. 01 46 61 29 15, les lundi et jeudi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h à 16 h 30

Ces services mettent en rapport le propriétaire et les étudiants qui recherchent un logement. Ces derniers conviennent ensemble des conditions. Sur le plan fiscal, il est important de noter que dans le cadre de la location de studios ou chambres à des étudiants, des exonérations sont possibles sous certaines conditions.

Se renseigner :

- auprès du Centre Interministériel de Renseignements Administratifs (CIRA) pour la région parisienne par téléphone au : 01 40 01 11 70

- auprès de l'Hôtel des Finances de Sceaux, sur place, 130 rue Houdan les mardi et vendredi de 9 h à 12 h ou par téléphone au 01 40 91 11 00 postes 297 ou 298 du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.

ANTONY

21 juin

**Fête de la musique**

Concerts de chœurs

Lewisham Chorale Society, UT 92, chorales de St-Saturnin et de St-Maxime, Maîtrise d'Antony

en l'église St-Saturnin à 20 h 30

Renseignements : 01 40 96 72 82

BOURG-LA-REINE

Samedi 21 juin 1997

**Deuxième Foire aux disques**

Place Condorcet

Renseignements : 01 46 61 36 41

CHÂTENAY-MALABRY

Le samedi 14 juin  
de 9 h à 19 h

**Braderie-Brocante**

organisée par l'Office de Tourisme dans le centre-ville (rue Jean-Longuet)

Renseignements et inscriptions :  
01 46 83 46 28

FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 21 juin 1997

**Fête de la musique**

Toute la journée :  
animations musicales dans la ville - de 20 h à 24 h « Cafés musique »  
Animations musicales/concerts dans les cafés et restaurants de la ville - à partir de 22 h Bal, Place de la gare

Renseignements : 01 41 13 20 90

LE PLESSIS-ROBINSON

**Fête des Guinguettes à Robinson**

Samedi 14 juin à partir de 20 h 30  
Elections miss et mister Robinson  
Concert Alliage et Dave  
Dimanche 15 juin de 12 h à 18 h  
Les guinguettes d'antan

Renseignements : 01 46 01 43 27

ANTONY

**CINÉMA Le Select**

Tél. 01 42 37 59 45

**THÉÂTRE Firmin Gémier**

Tél. 01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**

*Auditorium du conservatoire*

Tél. 01 49 08 93 13

**THÉÂTRE :** Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA :** Le Rex

Tél. 01 46 30 58 05

**THÉÂTRE "La Piscine"**

Tél. 01 46 61 36 67

FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA :** Le Scarron

Tél. 01 41 13 40 88

**THÉÂTRE des Sources**

Tél. 01 41 13 40 80

LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA Gérard Philipe**

Tél. 01 46 01 44 74

**THÉÂTRE :**

Centre Culturel du Pierrier

Tél. 01 46 30 45 29

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Lulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
Assistance du maire  
Vie civique et participation  
Qualité du service public  
Relations avec les associations patriotiques

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
Finances - Informatique  
Vie scolaire - Action éducative  
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
Relations avec les commerçants et artisans  
Marchés d'approvisionnement  
Sécurité - Police municipale

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
Environnement  
Circulation et stationnement  
Circulations douces  
Transports en commun

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
Action sociale

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
Travaux  
Patrimoine communal foncier et immobilier

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
Action culturelle

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
Espaces verts

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
Relations avec les entreprises  
Emploi - Insertion des jeunes

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
Événements - Manifestations

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué  
Politique de la Ville  
Patrimoine culturel

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
Action jeunesse  
Relations avec les cités scolaires  
Lakanal et Marie Curie  
Information interne et externe

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
Droit des sols

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué  
Affaires générales - État civil  
Relations internationales  
Jumelage

### ■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 23 juin 1997 de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Educateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au 01 46 64 14 14.

### Avocats

• A l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 2<sup>e</sup> vendredi (de 18 h 30 à 20 h) et le dernier mardi (de 9 h à 10 h 30) de chaque mois. En mai, pas de permanence le vendredi 9.

• Au CSCB, Halle du Marché, 6 place des Ailantes, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 46 60 51 18).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, les 18 et 25 juin, et 2 juillet 1997 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 10.

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 5 place des Ailantes.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 5 place des Ailantes.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (5 place des Ailantes), le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 46 60 04 22.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, les mardi et vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB, 5 place des Ailantes, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051

• GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

**Offres d'emploi**

Cherche personne exp. (+ de 40 ans) pour garde à domicile bébé et enfant de 3 ans + tâches ménagères à compter de sept. Tél. 01 41 13 90 21 (le matin uniquement).

Enseignante cherche employée de maison. Temps plein pendant période scolaire. Logement envisageable pour sept. Tél. 01 46 61 00 05.

Recherchons pour rentrée pers. très sér. : garde à dom. enfant 5 ans, notamment le midi + ménage. Heures déclarées. Lot. du parc. Tél. 01 47 66 32 80.

A partir de sept. cherche pers. exp. et réf. sér. non fumeur pour garder 2 enfants 3 et 10 ans au dom. familial, lun, jeu 16 h/18 h + vac. scol. Tél. 01 46 61 20 97 (matinée).

Cherche femme sér. réf. exigées pour s'occuper de 3 enfants scolarisés + trav. ménagers, temps plein à partir de sept. 97. Tél. 01 47 02 20 76 après 20 h.

Recherche jeune femme pour garde 2 enf. 5 et 3 ans lun, mar, jeu, vend. 16 h 30/19 h 30 et merc. 8 h 30/19 h 30, à partir du 8 sept. Véhicule indispos., réf. Tél. 01 40 91 02 08 (après 19 h).

Cherche personne (homme ou femme) avec réf. sér., pour ménage, repassage éventuellement trav. bricolage, jardinage, 3 ou 4 fois par semaine. Tél. 01 43 50 24 16 (après 20 h).

Couple scéen cherche femme de ménage avec réf. pour 2 après-midis par semaine. Tél. 01 43 50 13 74.

**Demandes d'emploi**

Etudiante 23 ans, sérieuse avec exp., souhaiterait garder vos enfants de tous âges, durant le mois de juillet. Tél. 01 46 83 19 98.

Assistante maternelle agréée habitant Sceaux recherche à partir de sept. garde d'enfants à son dom. Assure tout soutien scolaire. Tél. 01 43 50 81 68 (rép.).

Cherche remplacement gardien d'immeuble en juin, juil., août. Tél. 01 41 13 80 25.

Cherche à garder enfants ou pers. âgée. Tél. 01 64 27 79 01.

Jeune femme exp. cherche bébé(s) ou enfant(s) à garder en juillet. Tél. 01 45 47 19 13.

Jeune femme sérieuse cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 48 34 86 48.

J.H. 30 ans, sér. cherche nettoyage de vitres, poubelles + encombrants à sortir, lessivage, balayage. Chez part. et dans résidence sur Sceaux et alentours. Demander Alain. Tél. 01 43 50 87 94 (après 20 h).

Jeune femme très bonne exp. cherche garde pers. âgées ou enfants. Nourrie, logée de préférence. Tél. 01 48 65 57 68.

Jeune fille sérieuse recherche baby-sitting semaine, week-end, vac., après-midi et soirées. Tél. 01 47 02 82 02 (Aude).

Homme cherche quelques heures de trav. ménagers (lavage vitres, nettoyage d'appartements). Libre à partir de 17 h 30 et le samedi toute la journée. Tél. 01 41 13 85 02.

Jeune homme très sérieux cherche heures de ménage, repassage ou travaux divers. Tél. 01 48 34 86 48.

Dame avec réf. cherche heures de ménage, repassage, garde d'enfants, pers. âgées. Tél. 01 45 60 06 01.

Jeune dame cherche à faire du repassage. Tél. 01 47 02 47 98.

Cherche à faire heures de ménage. garde d'enfants. Tél. 01 46 30 70 45.

Jeune femme cherche pour rentrée sept. garde d'enfant à plein temps. Libre également en juil. et août. Tél. 01 41 13 85 02.

Jeune femme cherche un travail de garde d'enfants ou de pers. âgées à plein temps. Tél. 01 49 15 06 48.

Dame garde enfants au dom. des parents : lun, mar, jeu, vend. après la classe (Clos St-Marcel) à partir du 1er sept. Garde également pers. âgées. Tél. 01 43 50 51 23.

Cherche à garder des enfants ou à faire heures de ménage. Tél. 01 46 32 73 52.

Cherche à faire heures de ménage et repassage. Tél. 01 41 13 64 75.

Cherche heures de ménage et repassage. Particulier ou boutique. Tél. 01 47 02 41 98.

J.F. sérieuse cherche garde d'enfants en juin toute la journée et en soirée. Tél. 01 47 02 82 02 (Jessica).

Elise, 18 ans, propose de garder vos enfants le matin et de les accompagner à l'école du centre. Tél. 01 41 13 87 37 (rép.).

J.F. sérieuse cherche garde d'enfants de façon occasionnelle ou suivie. Dispo. tous les soirs à partir de 17 h 30. Tél. 01 46 61 81 67.

J.F. sérieuse cherche garde d'enfants pendant les 2 dernières semaines de juin et juillet toute la journée. Tél. 01 47 02 89 01 (Emilie).

Pers. sérieuse TB réf. cherche ménage, repassage, cuisine le matin. Peut s'occuper d'enfants. Ferais également remplacement en août. Tél. 01 46 65 29 39.

**Immobilier**

OPHLM de Sceaux loue logements PLI T2 44 m² : 3 400 F - T2 53 m² : 4 200 F - T4 88 m² : 6 900 F - charges et box compris, chauff. ind. Tél. 01 46 60 45 37.

**Nouveau !**

**Pour vraiment bien entendre**



**Sona**



intra-auriculaire à programmation

NUMÉRIQUE

- ♦ Discrètement logé dans votre oreille
- ♦ Qualité sonore exceptionnelle
- ♦ Confort auditif remarquable
- ♦ Automatique ou télécommandé

Une innovation  
**PHONAK** Qualité Suisse



**Découvrez-le !**

**Laboratoire COSCAS**

**AUDITION  
 CONSEIL**

9, rue des Ecoles - 92330 SCEAUX  
 Tél. 01 41 13 96 96

**PREVOYANCE OBSEQUES**

*"Libérer les siens de toute contrainte et avoir la garantie de bonne exécution de ses volontés obsèques"*

UN GRAND GROUPE D'ASSURANCE :  
 GROUPAMA-VIE,  
 partenaire du Voeu Funéraire



UN RESEAU D'ENTREPRISES DE QUALITE  
 DES CONTRATS ADAPTES

UNE ASSISTANCE TOTALE ET GRATUITE :  
 VF Assistance dans le monde entier 24H/24.

**Renseignez-vous sans engagement de votre part au :**

**☎ 01 46 60 54 48**



Ou retournez ce bon au : "VOEU FUNERAIRE" - 40, rue des Aulnes - 92330 Sceaux

NOM : .....Prénom : .....

Adresse .....

Code Postal : ..... Ville : .....Tél. (facultatif) .....

Entreprise choisie (liste ci-dessus) : .....

Oui, je souhaite

être contacté pour que me soit proposé une solution à mes besoins, sans engagement de ma part.

recevoir une documentation gratuite sur le Prévoyance Funéraire, sans engagement de ma part.

A louer appt. 3 p. près lycée Marie Curie 50 m<sup>2</sup>. Tél. 01 43 50 84 91 (soir).

Loue F3 Sceaux centre près RER 63 m<sup>2</sup>, RdC avec jardin privatif, cave et parking ss-sol, TBE, immeuble pierre de taille, proche toutes commodités 5 000 F + c. 700 F. Tél. 01 43 03 30 45.

Loue triplex 75 m<sup>2</sup> 2 ch., 2 SDB, séjour, cuis. américaine aménagée, placards, Sceaux Centre. 5 500 F faibles charges. Tél. 01 46 61 82 20.

A louer chez particulier chambre meublée avec douche, 10 mn IUT proche Fac. 1 200 F c.c. Tél. 01 43 50 51 23 (soir).

Particulier cherche à acheter sur Sceaux une maison avec jardin, 4 ch., claire, en bon état et bien exposée. Tél. 01 42 61 07 02 (bureau).

Famille de Sceaux loue juin studio 30 m<sup>2</sup> Paris 3<sup>e</sup>. cuis. équipée, pte salle d'eau/W.C., moquette, cheminée. chauffage élect. indiv. 3 200 F + 200 Fc. Tél. 01 47 02 06 87 (rép.).

Particulier loue Antony centre 5 mn RER, très beau studio récent 34 m<sup>2</sup>, cuis. et SDB équipées, moquette, cave, petit jardin privatif, ds rés. très gd standing 3 500F/mois c.c. Tél. 04 93 84 56 98.

Loue 5 p. 95 m<sup>2</sup> quartier Lakanal, living double, 3 ch., SDB avec fenêtre. Loggia, 2<sup>e</sup> ét. sans asc., chauffage au sol, cave 8 500 F c.c. Tél. 01 46 83 82 73.

A louer Sceaux 8 mn RER Bourg-la-Reine à étudiant(e) 2 studios neufs meublés kitchenettes équipées, salle douche, W.C. 16 m<sup>2</sup> : loyer c.c. 2 300 F. 23 m<sup>2</sup> : 2 700 F. Tél. 01 46 61 60 15.

Vends studio 36 m<sup>2</sup> RER Robinson, agréable, cuis. sép., séj., balcon sud, nb. rangements, tt confort, cave 400 000 F Parking en location. Tél. 01 41 13 61 29.

Vends Sceaux studio 5<sup>e</sup> ét. balcon 9 m<sup>2</sup> expo sud, cuis., SDB, W.C., pièce 16 m<sup>2</sup>, nb. placards. Parking cave 100 m RER Robinson 615 000 F. Tél. 01 46 61 65 50.

Vends Sceaux, appt. 3 p. 56 m<sup>2</sup> 3<sup>e</sup> ét. ouest 2 mn RER Robinson. Séj. avec balcon, 2 ch., cuis. aménagée, SDB avec fenêtre, chauffage ind., cave, 775 000 F. Tél. 01 46 60 94 99.

Vends Sceaux stand. appt. 81 m<sup>2</sup>, terrasse sud, séj. dble 30 m<sup>2</sup>, 2 ch. 4<sup>e</sup> ét., cuis. équipée, box, 3 mn RER Robinson, 2 caves 1 540 000 F. Tél. 01 46 61 86 62.

Vends Bourg-la-Reine ds résidence calme proche RER 1<sup>er</sup> ét. 3 p. 70 m<sup>2</sup>, triple expo. S.E.O. loggia balcon interphone. Gardien. 1 M.F. Tél. 01 46 61 36 07.

Antony vend ds résidence 1989 5 mn RER 50 m<sup>2</sup> 2 p. RdC loggia. Parking ext. gratuit. Convendrait prof. libérale 645 000 F. Tél. 01 43 50 33 10 ou 06 07 14 78 80

Vends Antony, état neuf, plein centre calme, 3<sup>e</sup> ét., 3 mn RER, 4 p. 87 m<sup>2</sup> + balcon S/N, asc., cuis. ég, 3 ch, 2 SDB, W.C., cave, park. s/sol 1 420 000 F. Tél. 01 46 74 08 91.

Thonon-les-Bains loue F2 pour 2 pers. 4<sup>e</sup> ét. asc. vue montagne parking commerces hors saison 1 100 F/sem. juil./août 1 500 F/sem. Tél. 01 46 60 53 75.

Saint-Tropez loue grand studio 4/6 pers. coin chambre, grand balcon. linge fourni, lave-vaisselle, téléphone, parking, piscine, 16/31 août 5 500 F. Tél. 01 46 60 11 65.

Saint-Tropez à louer beau 2 p. (3 pers.) ensoleillé, vue magnifique 2 000 F/semaine. Tél. 01 46 61 10 41.

Ile-de-Ré part. loue maison 4 p. tout confort, jardin, calme, prox. village mer 5 pers. quinz. ou mois, 19 juil/31 août. Tél. 01 46 60 28 49.

Parc naturel des Cévennes (34) alt. 800 m, loue gîte rural 2 épis dans hameau, jardin, calme juin à sept. Tél. 01 46 60 01 62.

Valras plage (34) loue 200 m mer gîte rural 3 épis, tt confort sur 220 m<sup>2</sup> clôturé, ombragé. Loue également terrain ident. pour caravane. Juin à sept. Tél. 01 46 60 01 62.

A vendre villa face golf d'Evian superbe vue sur lac Leman terrain 2 000 m<sup>2</sup>, 3 ch., séjour avec mezzanine et cheminée. Tél. 01 43 50 23 28 (soir).

Vends parking résidence parc Penthievre. Tél. 01 43 50 04 46.

Boxes fermés à louer rue des Imbergères, rue Voltaire 400F/mois. Tél. 01 46 60 45 37.

A vendre box en sous-sol centre Sceaux, rés. Ermitage. Tél. 01 46 60 07 32.

Vends parking sous-sol plein centre Sceaux. Tél. 01 40 91 91 09.

Sceaux loue allée d'Honneur Juil./août 3 p. meublées 70 m<sup>2</sup>, 2 ch., parking 8 000 F c.c. Studio meublé 30 m<sup>2</sup> jardin privatif 5 mn RER Sceaux 3 500 F c.c. Tél. 01 41 13 67 76.

Cannes front de mer 200 m du vieux port loue gd. studio 40 m<sup>2</sup> pour 4 pers., balcon, télévision, asc., juil./août 5 200 F la quinz. Tél. 01 46 60 06 05.

Loue à étudiante chambre très confortable sur terrasse, SDB avec baignoire, W.C. séparés, dressing, entrée indép. 2 500 F c.c. Tél. 01 47 02 53 34 (H. de bureau).

Loue ds pavillon parc de Sceaux prox. Lakanal duplex 72 m<sup>2</sup> gd. séj., 2 ch., cuis., SDB, 6 800 F c.c. jouissance possible partie jardin. Tél. 01 46 60 83 32 (H. repas).

Châtenay-Malabry résidence ds parc centre ville loue 4 600 F mensuel + 600 F c. F2/F3 63 m<sup>2</sup> + loggia 8 m<sup>2</sup> S/S.O. refait à neuf. Tél. 01 47 02 53 34 (H. de bureau).

## Cours particuliers

### Cours de français pour adultes

La ville de Sceaux organise des cours pour des adultes souhaitant apprendre le français ou se perfectionner dans cette langue. Ces cours sont donnés sous la responsabilité de la directrice de l'école du Centre et sont assurés par un professeur spécialisé.

Ils sont gratuits et ont lieu tous les lundis et jeudis de 20 h à 22 h sauf en période de vacances scolaires, 6 rue Marguerite Renaudin à Sceaux.

#### Critères d'admission

Ce cours gratuit a un caractère social. Une priorité dans la mesure des places disponibles (12) est donnée aux personnes dont la situation nécessite l'acquisition du français pour permettre leur insertion.

#### Inscription et évaluation

le jeudi 4 septembre 1997 à 20 h auprès du professeur (se munir d'une pièce d'identité)

1<sup>er</sup> cours : lundi 8 septembre 1997 à 20 h.

Institutrice 10 ans d'expérience donne cours de soutien tous niveaux scolaires. Tél. 01 40 91 02 24.

Ingénieur donne cours de maths-physique de la 6<sup>e</sup> à la terminale, préparation aux examens. Tél. 01 40 91 00 15.

Révisions en maths pour les examens par professeur agrégé de lycée. Stages d'été pour élèves de terminale désirant entrer en classe prépa. Tél. 01 47 02 17 09.

Leçons de piano, solfège à domicile par pianiste compositeur, prof. exp. classique variété jazz, enfants, adultes. Tél. 01 40 91 08 91.

## Ventes

Vends vélo Hollandais «Gazelle» homme T. 66, chromes, freins tambours, carillons chinois, année modèle 95, très peu servi 3 000 F. Tél. 01 47 02 32 70.

Vends vélo pliable état neuf 300 F. Tél. 01 43 50 63 36.

Vends 2 vélos Hollandais adultes, état neuf. Tél. 01 40 91 91 09.

Vends cause départ banquette-lit 1,40 m, état neuf 2 000 F. Bibliothèque blanche 2 000 F. Table basse anglaise 1 500 F. Tél. 01 46 83 97 37 (rép.).

Vends réfrigérateur-coffre «camping-gaz» modèle Groënland CTL 175 p. gaz butane propane 220 V, 12 V, TBE 400 F. Tél. 01 46 60 43 67.

Elève du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux : vend un violoncelle 3/4 complet, cordes de rechange, 4 000 F (état neuf), valeur achat 6 600 F. Tél. 01 46 42 31 95 (domicile) ou 01 46 60 37 32 (bureau).

Vends mezzanine «Gauthier» blanc laqué, literie 1,40 m. Bureau, placards incorporés. Valeur 5 500 F vendue 3 700 F. Tél. 01 40 91 99 82 ou 01 41 13 85 34 (bureau).

Vends 3 lits enfant. 1 «Gauthier» blanc, penderie, bureau, 2 500 F. 1 «Habitat» pin, pend., bur., étag. 1 500 F. 1 «Redoute», étag. 500 F. Tél. 01 44 25 11 66 (bur.).

Vends lave-linge cause dble emploi. Tél. 01 40 91 94 58.

Vends toile de tente 4 places, 2 ch. + séj., servi une fois. Valeur 1 500 F vendue 700 F. Tél. 01 43 50 54 43.

Vends piano droit, équipé de la mécanique Renner. Facture, harmonie et sonorité excellentes. Laque noire vernie, parfait état. 10 000 F. Tél. 01 46 61 12 61.

Vends 2 cuisinières à gaz 1 500 F et 700 F, 1 table de cuis. en bois + 2 bancs 500 F, 1 ballon eau chaude 100 l 600 F, 1 lit pliant enfant + matelas 500 F. Tél. 01 46 83 92 05.

Vends neuf appareil d'électro-stimulation, amincissement, musculation «Elite» Slendertone. 8 électrodes en carbone, illimité. Tél. 01 47 02 89 01 (H. repas et soir).

Vends K7, jeux Mega Drive, vélo enfant 8/10 ans 200 F. 1 k7 Game Boy (Snoopy) 50 F. Divers jeux 75 F. Tél. 01 42 37 14 54 (à partir de 20h30).

## Divers

Etudiante allemande 22 ans cherche famille française (au pair) : garde d'enfants et autres trav., mi-juil./mi-août ou mi-sept./mi-oct. Ecrire Mme Herta Herbst, Quellonweg 11, D 53 127, Bonn, Allemagne.

Cherche lycéen de l'école Alsacienne pour accompagnement d'un jeune enfant. Rémunération possible. Tél. 01 43 50 47 88.

J.F., seule avec 2 enfants sans ressources, recherche lits superposés, frigo, aspirateur, fer à repasser, vêtements garçon 8 ans, fille 3 ans. Tél. 01 43 50 04 01 (don ou pts prix).

Cherchons pers. gentille pour garder notre chat pendant les vacances (3 sem.) cet été. Pouvons garder chien ou chat en échange ou donner pte rémunération. Tél. 01 47 72 78 23.

De mai à sept., garde chats propres et affectueux. Petits prix. Tél. 01 42 37 14 54 (à partir de 20 h30).

### ALAIN AFFLELOU

- \* Spécialiste Progressif
  - \* Lunettes - Lentilles de contact
  - \* Grand choix de solaires toute l'année
- (\* cadeau pour lecteur du magazine)

102, avenue du Général Leclerc - 92340 BOURG-LA-REINE  
Tél. 01 47 02 15 05

DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
<b>Juin</b>			
Dimanche 15	<b>Dr METAYÉ</b> 31 rue des Pépinières.....01 60 11 46 65	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 08 52	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Dimanche 22	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan.....01 46 83 07 07	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais.....01 47 02 40 44	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebeuifs.....01 47 02 11 81
Dimanche 29	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay.....01 43 50 80 19	<b>Pharmacie de la BIEVRE (Bourg-la-Reine)</b> 41 boulevard Carnot.....01 46 63 07 95	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise.....01 46 60 16 66
<b>Juillet</b>			
Dimanche 6	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins.....01 43 50 17 36	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins.....01 46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Dimanche 13	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan.....01 46 61 07 82	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis av. du Général Leclerc.....01 46 61 87 29	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan.....01 46 61 98 03
Lundi 14	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan.....01 46 83 09 09	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis av. du Général Leclerc.....01 46 61 87 29	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian.....01 47 02 24 23
Dimanche 20	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières.....01 45 36 05 56	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan.....01 46 61 00 91	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Dimanche 27	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins.....01 43 50 17 36	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 80 80	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebeuifs.....01 47 02 11 81
<b>Août</b>			
Dimanche 3	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc.....01 46 60 74 87	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 96 96	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise.....01 46 60 16 66
Dimanche 10	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênes.....01 46 61 16 05	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagnaux.....01 46 61 10 59	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Vendredi 15	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Général-de-Gaulle.....01 43 50 88 41	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du Général-Leclerc.....01 46 65 08 59	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan.....01 46 61 98 03
Dimanche 17	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan.....01 46 61 19 93	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du Général-Leclerc (RN 20).....01 43 50 03 00	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian.....01 47 02 24 23
Dimanche 24	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chênes.....01 46 60 00 53	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 place Condorcet.....01 46 61 84 21	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Dimanche 31	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125 rue Houdan.....01 43 50 07 74	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan.....01 47 02 77 97	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebeuifs.....01 47 02 11 81
<b>Septembre</b>			
Dimanche 7	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine.....01 47 02 38 38	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan.....01 46 61 00 62	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise.....01 46 60 16 66
Dimanche 14	<b>Dr METAYÉ</b> 31 rue des Pépinières.....01 60 11 46 65	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 08 52	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian.....01 43 50 13 93

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Dr Besnard, médecin de l'Etat civil, ayant pris sa retraite, les constats de décès sont désormais signés par les médecins traitants.

Le Professeur Bordes informe sa clientèle qu'il a pris sa retraite depuis le 28 avril 1997.

Isabelle Roisin-Lampert et Annie Chevrier, orthophonistes, vous font part de leur association et de leur nouvelle adresse : 12, rue des Écoles à Sceaux. Téléphone inchangé : 01 47 02 67 23.

**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

**Clinique Polyclinique  
Ambroise Paré de Bourg-la-Reine**

140 lits et places

- **MATERNITE**  
(péridurale, surveillance pédiatrique)
- **CHIRURGIE**  
(ocliochirurgie, gynécologique esthétique et plastique, veineuse, ORL...)
- **URGENCES 24H/24**
- **CHIRURGIE**  
(orthopédique, digestive, ORL, stomatologique, ophtalmologique...)
- **MEDECINE AIGUE**

**CHIRURGIE AMBULATOIRE - RADIOLOGIE**

2, rue Léon Bloy 12, bd du Maréchal Joffre  
92340 Bourg-la-Reine 92340 Bourg-la-Reine  
**Tél : 01 45 36 51 36 Tél : 01 45 36 53 53**



28<sup>e</sup>  
FESTIVAL

# Orangerie de Sceaux

DU 13 JUILLET  
AU 28 SEPTEMBRE 1997

RENSEIGNEMENTS

01 46 60 07 79

23 CONCERTS  
DANS L'ORANGERIE  
DU CHÂTEAU

FRANCE  
  
MUSIQUE  
91.7 / 92.1

  
MZZIK  
La chaîne Classique et Jazz

  
CONSEIL GENERAL  
HAUTS-DE-SEINE

  
Culture